

ཕ མཁས་གྲུབ་རྒྱ་གཞུང་ལྷན་པའི་རྣམ་དག་བདེ་ཆེན་ཞིང་གི་སྣོན་ལམ་རྒྱས་བསྐྱེད་བཞུགས་སོ།།  
Aspiration Prayer of Sukhavati – Pure Realm of Great Bliss

ཨོཾ་མི་དྭེ་ཕྱི་རྗེ། <i>Om Ami Dewa Shri</i>	འདི་ཉིད་ཆགས་མེད་ཐུགས་དམ་མཛོད། <i>Make this aspiration a daily commitment and practice,</i>	ལག་པ་ན་ཡང་འབད་ནས་བྲིས། <i>I had composed it sincerely despite my fingers sore from writing,</i>
མང་པོ་འགའ་ལ་ཨི་ཕན་བསམ། <i>Thinking that someone might benefit from this.</i>	དཔེ་གཅོད་འདོད་མི་གང་ལ་ན་གཡོར། <i>If any one would like to recite this, please circulate,</i>	འདི་ལས་ཕན་ཡོན་ཆེ་བ་མིད། <i>There is no greater benefit than this special prayer.</i>
འདི་བས་ཟབ་པའི་གདམས་ངག་མིད། <i>There is no Dharma teaching more profound than this,</i>	པ་ཡི་ཚེས་ཀྱི་རྩ་བ་ཡིན། <i>It is the root Dharma practice of mine.</i>	རང་གར་མ་བསྐྱར་ཉམས་ལེན་འབྱུངས། <i>Do not leave this in an idle place, take it up as practice,</i>
འདི་ནི་མདོ་ལུགས་ཡིན་པའི་ཕྱིར། <i>Since this is of the Sutra tradition,</i>	ལུང་མ་ཐོབ་ཀྱང་འདོན་ནི་རུང་། <i>You may recite this without oral transmission.</i>	

ཨི་མ་རྟོ།      འདི་ནས་ཉི་མ་རྒྱབ་ཀྱི་ཕྱོགས་རོལ་ན།      །གངས་མིང་འཛིག་རྟེན་མང་པོའི་པ་རོལ་ན།  
**E Ma Ho. Di Ne.Nyi Ma.Nub Kyi.Chog Rol Na. Drang Me.Jig Ten.Mang Poi.Pha Rol Na.**  
 E Ma Ho !      In the direction of the setting sun,      Beyond countless worlds and realms,  
 How wonderful!

རྒྱུང་ཟད་སྟེང་དུ་འཕགས་པའི་ཡུལ་ས་ན། <b>Chung Zed.Teng Du.Phag Pai.Yul Sa Na.</b> Slightly elevated, is the land of all the noble beings,	རྣམ་པར་དག་པའི་ཞིང་ཁམས་བདེ་བ་ཅན། <b>Nam Par.Dag Pai.Zhing Kham.De Wa Chen.</b> Also known as the Pure Realm of Great Bliss, Sukhavati.
--	--

ཁད་གཤིག་རྒྱ་ལུང་མིག་གིས་མ་མཐོང་ཡང་། <b>Dag Gi.Chu Bur.Mig Gie.Ma Thong Yang.</b> It is not visible to ordinary human eyesight,	རང་སེམས་གསལ་བའི་ཡིད་ལ་ལམ་མེར་གསལ། <b>Rang Sem.Sal Wai.Yid La.Lam Mer Sal.</b> But to a perfectly pure mind, it is clearly visible.
--	--

དེ་ན་བཅོམ་ལྷན་རྒྱལ་བ་འོད་དཔག་མིད། <b>De Na.Chom Den.Gyal Wa.Wo Pag Med.</b> In that realm resides Bhagavan Amitabha	པདྨ་རྒྱ་གཉིན་མདོག་ཅན་གཟི་བརྟིད་འབར། <b>Pe Ma.Ra Gai.Dog Chen.Zig Jid Bar.</b> Manifesting a ruby red colour in a dazzling radiance.
---	--

།དབུ་ལ་གཙུག་ཏྟར་ཞབས་ལ་འཁོར་ལོ་སོགས།

**Wu La.Tsug Tor.Zhab La.Khor Lo Sog.**

The crown protrusion on his head;  
the sign of wheels on his feet,

།ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་མཉམ་བཞག་ལྷུང་བཟེད་འཛིན།

**Zhal Chig.Chag Nyie.Nyam Zhag.Lhung Sed Zin.**

With one face, two arms in a meditation mudra  
and holding an alms bowl

།པར་སྟོང་ལྗན་རྩེ་བའི་གདན་སྟེང་དུ།

**Pe Ma.Tong Den.Da Wai.Den Teng Du.**

Seated on a moon disc, atop a lotus flower  
with one thousand petals,

།ཕྱགས་རྗེའི་སྐྱེན་གྱིས་རྒྱང་ནས་བདག་ལ་གཟིགས།

**Thug Jei.Chen Gyie.Gyang Ne.Dag La Zig.**

Beholding me and all beings from afar,  
with his compassionate eyes.

།སྐྱུ་མདོག་དཀར་པོ་ཕྱག་གཡོན་པད་དཀར་འཛིན།

**Ku Dog.Kar Po.Chag Yon.Ped Kar Zin.**

Pure white in colour, holding a white lotus  
in his left hand

།སྟོན་པོ་དྲི་རྗེས་མཚན་པའི་པར་གཡོན།

**Ngon Po.Dor Je.Tsen Pai.Pe Ma Yon.**

Radiant blue in colour,  
holding a vajra in his left hand

།གཙོ་བོ་གསུམ་པོ་རི་རྒྱལ་ལྷན་པོ་བཞིན།

**Tso Wo.Sum Po.Ri Gyal.Lhun Po Shin.**

These three main deities appear with  
great splendor, like Mount Meru,

།མཚན་བཟང་སོ་གཉིས་དཔེ་བྱད་བརྒྱད་ཅུས་སྤྲུལ།

**Tsen Zang.So Nyie.Pe Je.Gyed Chue Tre.**

He is endowed with all 32 marks of perfection  
and the 80 auspicious signs.

།ཚོས་གོས་རྣམ་གསུམ་གསོལ་ཞིང་སྦྱིལ་ཀྱང་གིས།

**Choe Goe.Nam Sum.Sol Zhing.Kyil Trung Gie.**

He wears the three Dharma robes  
and sits crossed legged in vajra posture.

།བྱང་རྒྱབ་ཤིང་ལ་སྐྱུ་རྒྱབ་བཞེན་མཛད་དེ།

**Jang Chub.Shing La.Ku Gyab.Ten Zed De.**

With a Bodhi tree behind his back,  
as a bejeweled backdrop.

།གཡས་སུ་བྱང་རྒྱབ་སེམས་དཔའ་སྐྱེན་རས་གཟིགས།

**Ye Su.Jang Chub.Sem Pa.Chen Re Zig.**

On his right is the Bodhisattva Avalokiteshvara,

།གཡོན་དུ་བྱང་རྒྱབ་སེམས་དཔའ་མཐུ་ཆེན་ཐོབ།

**Yon Du.Jang Chub.Sem Pa.Thu Chen Thob.**

And on his left is the Bodhisattva  
Mahasthamaprapta,

།གཡས་གཉིས་སྐྱབས་སྦྱིན་ཕྱག་རྒྱ་བདག་ལ་བསྟན།

**Ye Nyie.Kyab Jin.Chag Gya.Dag La Ten.**

Their right hands displaying  
the refuge bestowing mudra.

།ལྗང་རི་ལྷན་ནེ་ལྷམ་མེར་བཞུགས་པའི་འཁོར།

**Lhang Nge.Lhen Ne.Lham Mer.Shug Pai Khor.**

Towering and immovable, they are surrounded by  
their spiritual heirs.

།བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔའི་དགོ་སྦྲོང་གྲེ་བ་འབུམ།

**Jang Chub.Sem Pai.Ge Long.Je Wa Bum.**

And a trillion of Bodhisattvas and bikshus,

།ཀུན་གྲང་གསེར་མདོག་མཚན་དང་དཔེ་བྱད་བརྒྱན།

**Kun Kyang.Ser Dog.Tsen Dang.Pe Jed Gyen.**

All resplendent in golden complexion,  
adorned by glorious signs.

།ཚོས་གོས་རྣམ་གསུམ་གསོལ་ཞིང་སེར་ལྗང་མེར།

**Choe Goe.Nam Sum.Sol Zhing.Ser Tem Me.**

Wearing the three Dharma robes  
of brilliant golden colour

།མོས་གུས་ཕྱག་ལ་ཉེ་རིང་བྱད་མེད་ཕྱིར།

**Moe Gue.Chag La.Nye Ring.Khye Med Chir.**

As there is no distinction between  
devotion from near and far,

།བདག་གིས་སློབ་གསུམ་གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

**Dag Gie.Go Sum.Gue Pe.Chag Tsal Lo.**

I devotedly prostrate to you  
with my three gates,

།ཚོས་སྐྱ་སྤང་བ་མཐའ་ཡས་རིགས་ཀྱི་བདག།

**Choe Gu.Nang Wa.Tha Ye.Rig Kyi Dag.**

The Dharmakaya Amitabha,  
supreme lord of the family.

།ཕྱག་གཡས་འོད་ཟེར་ལས་སྐྱལ་སྐྱེན་རས་གཟིགས།

**Chag Ye.Wo Zer.Le Trul.Chen Re Zig.**

From his right hand, rays of light  
manifest as Avalokiteshvara,

།ཡང་སྐྱལ་སྐྱེན་རས་གཟིགས་དབང་གྲེ་བ་བརྒྱ།

**Yang Trul.Chen Re.Zig Wang.Je Wa Gya.**

Which further emanates as  
a billion Avalokiteshvara forms,

།ཕྱག་གཡོན་འོད་ཟེར་ལས་སྐྱལ་སྐྱོལ་མ་སྟེ།

**Chag Yon.Wo Zer.Le Trul.Drol Ma Te.**

From his left hand, rays of light manifest as Tara,

།ཡང་སྐྱལ་སྐྱོལ་མ་གྲེ་བ་ཕྱག་བརྒྱ་འགྲེད།

**Yong Drul.Drol Ma.Je Wa.Thrag Gya Gyed.**

Which further emanates as a billion Tara forms.

།ཕྱགས་ཀྱི་འོད་ཟེར་ལས་སྐྱལ་པདྨ་འབྱུང།

**Thug Kyi.Wo Zer.Le Trul.Pe Ma Jung.**

From his heart, rays of light  
manifest as Padmasambhava,

།ཡང་སྐྱལ་ལུ་རྒྱན་གྲེ་བ་ཕྱག་བརྒྱ་འགྲེད།

**Yang Trul.U Gyen.Je Wa.Thrag Gya Gye.**

Which further emanates as  
a billion Padmasambhava forms.

།ཚོས་སྐྱ་འོད་དཔག་མེད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

**Choe Ku.Wo Pag.Me La.Chag Tsal Lo.**

I prostrate to the Dharmakaya Amitabha, whose eyes, throughout the six periods of day and night,

།སངས་རྒྱས་སྐྱེན་གྱིས་ཉིན་མཚན་དུས་དུག་ཏུ།

**Sang Gye.Chen Gyi.Nyin Tsen.Du Drug Tu.**

།སེམས་ཅན་ཀུན་ལ་བརྩེ་བས་རྟོག་རྟེན་གཟིགས།

**Sem Chen.Kun La.Tse We.Tag Tu Zig.**  
Constantly behold all beings with compassion,

།སེམས་ཅན་གྱི་ཡིད་ལ་གང་དྲན་པའི།

**Sem Chen.Kun Gyi.Yi La.Gang Dren Pai.**  
Whatever thoughts passing through  
the minds of all beings,

།རྣམ་རྟོག་གང་འགྲུ་རྟོག་རྟེན་ཐུགས་གྱིས་མ་བྲིན།

**Nam Tog.Gang Gyu.Tag Tu.Thub Kyi Kyen.**  
He is clearly aware of them all, and he

།སེམས་ཅན་གྱི་ངག་རྟེན་གང་སྤྲས་ཚོག།

**Sem Chen.Kun Gyi.Ngag Tu.Gang Me Tsig.**  
Hears distinctly all the speech of all beings,

།རྟོག་རྟེན་མ་འདྲེས་སོ་སོར་སྤྲོན་ལ་གསལ།

**Tag Tu.Ma Dre.So Sor.Nyin La Sen.**  
Without any confusion,  
each and every one of them individually,

།ཀུན་མ་བྲིན་འོད་དཔག་མེད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

**Kun Khen.Wo Pag.Me La.Chag Tsal Lo.**  
I prostrate to the omniscient Amitabha.

།ཆོས་སྤངས་མཚམས་མེད་བྱས་པ་མ་གཏོགས་པ།

**Choe Pang.Tsam Me.Je Pa.Ma Tog Pa.**  
It is said that except those who have committed  
the five acts to reject Dharma,

།བྲིད་ལ་དད་ཅིང་སྦྲོན་ལམ་བཏབ་ཚད་ཀུན།

**Khye La.Ded Ching.Mon Lam.Tab Tsed Kun.**  
All of you who recite this aspiration prayer  
with great faith and devotion,

།བདེ་བ་ཅན་དེར་སྐྱེ་བའི་སྦྲོན་ལམ་གྲུབ།

**De Wa.Chen Der.Kye Wai.Mon Lam Drub.**  
Will fulfill the aspiration to be born in Sukhavati,

།བར་དོར་བྱོན་ནས་ཞིང་དེར་འདྲེན་པར་གསུངས།

**Bar Dor.Jon Ne.Zhing Der.Dren Par Sung.**  
Amitabha will appear in Bardo to lead them.

།འདྲེན་པ་འོད་དཔག་མེད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

**Den Pa.Wo Pag.Me La.Chag Tsal Lo.**  
I prostrate to the foremost guide, Amitabha.

།བྲིད་གྱི་སྐྱེ་ཚེ་བསྐྱལ་པ་གངས་མེད་དུ།

**Khye Kyi.Ku Tse.Kal Pa.Drang Med Du.**  
Your lifespan extends to countless kalpas,

།སྤྱ་ངན་མི་འདའ་ད་ལྟ་མཛོན་སུམ་བཞུགས།

**Nya Ngen.Mi Da.Da Ta.Ngon Sum Zhug.**  
Without passing into Nirvana,  
you remain in presence now.

།བྲིད་ལ་ཕྱེ་གཅིག་གུས་པས་གསོལ་བཏབ་ན།

**Khye La.Tse Chig.Gue Pe.Sol Tab Na.**  
It is said that anyone who prays to you  
with one pointed devotion,

།ལས་གྱི་རྣམ་པར་སྦྲིན་པ་མ་གཏོགས་པའི།

**Le Kyi.Nam Par.Min Pa.Ma Tog Pai.**  
Excluding all ripened karma,

།ཆོ་བདེ་པ་ཡང་ལོ་བརྒྱ་ཕྱབ་པ་དང་།

**Tse Zed.Pa Yang.Lo Gya.Thub Pa Dang.**  
Will live a hundred years longer, after death.

།དུས་མིན་འཆི་བ་མ་ལུས་བརློག་པར་གསུངས།

**Due Min.Chi Wa.Ma Lue.Dog Par Sung.**

And overcome untimely death without exception.

།སྟོང་གསུམ་འཇིག་རྟེན་རབ་འབྱུངས་གྲངས་མིང་པ།

**Tong Sum.Jig Ten.Rab Jam.Drang Me Pa.**

One could fill the countless realms  
of the three thousand-fold worlds,

།འོད་དཔག་མིང་པའི་མཚན་དང་བདེ་བ་ཅན།

**Wo Pag.Me Pai.Tsen Dang.De Wa Chen.**

But if one hears the name of  
Amitabha and Sukhavati

།དེ་ནི་དེ་བས་བསོད་ནམས་ཆེ་བར་གསུངས།

**De Ni.De Wed.Sod Nam.Che War Sung.**

That would have even greater merit.

།གང་ཞིག་འོད་དཔག་མིང་པའི་མཚན་ཐོས་ནས།

**Gang Shig.Wo Pag.Me Pai.Tsen Thoe Ne.**

Any being who hears Amitabha's name,

།ལན་གཅིག་ཙམ་ཞིག་དང་པ་སྐྱེས་པ་ན།

**Len Chig.Tsam Zhig.Ded Pa.Kye Pa Na.**

Gives rise to steadfast faith,

།མགོན་པོ་འོད་དཔག་མིང་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

**Gon Po.Wo Pag.Me La.Chag Tsal Lo.**

Therefore, I prostrate with devotion to Amitabha.

།དེ་ནི་བྱང་ཆུབ་སྣོང་པོ་མ་ཐོབ་པར།

**De Ni.Jang Chub.Nying Po.Ma Thob Bar.**

And until one reaches ultimate enlightenment,  
the state of Buddhahood,

།མགོན་པོ་ཆོ་དཔག་མིང་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

**Gon Po.Tse Pag.Me La.Chag Tsal Lo.**

I prostrate to the supreme protector, Amitayus.

།རིན་ཆེན་གྲིས་བཀའ་སྤྱིན་པ་བྱིན་པ་བས།

**Rin Chen.Gyie Kang.Jin Pa.Jin Pa We.**

With limitless jewels as generous gifts,

།ཐོས་ནས་དད་པས་ཐལ་མོ་སྦྱར་བྱས་ན།

**Thoe Ne.Ded Pe.Thal Mo.Jar Je Na.**

And with great faith and devotion,  
join their palms together,

།དེ་སྦྱར་འོད་དཔག་མིང་ལ་གུས་ཕྱག་འཚལ།

**De Chir.Wo Pag.Me La.Gu Chag Tsal.**

Therefore, I prostrate with devotion to Amitabha.

།ཁ་ཞི་མིང་པར་སྣོང་ཁོང་རུས་པའི་གཏིང་།

**Kha She.Me Par.Nying Khong.Rue Pai Ting.**

And with devotion which is free from doubt,

།དེ་ནི་བྱང་ཆུབ་ལམ་ལས་ཕྱིར་མི་ལྷོག།

**De Ni.Jang Chub.Lam Le.Chir Mi Dog.**

Will never turn back from the path of awakening.

།སངས་རྒྱས་འོད་དཔག་མིང་པའི་མཚན་ཐོས་ནས།

**Sang Gye.Wo Pag.Me Pai.Tsen Thoe Ne.**

Whoever hears the name of Buddha Amitabha,

།བྱད་མིང་མི་སྐྱེ་རིགས་ནི་བཟང་པོར་སྐྱེ།

**Bu Med.Mi Kye.Rig Ni.Zang Por Kye.**

One will never be born as female,  
and will be born of good family.

ཚེ་རབས་ཀུན་ཏུ་ཚུལ་ཁྲིམས་རྣམ་དག་འགྱུར།

**Tse Rab.Kun Du.Tsul Thrim.Nam Dag Gyur.**

Upholding pure moral conduct  
in all future lifetimes.

འབདེ་གཤེགས་འོད་དཔག་མེད་ལ་ཕུག་འཚལ་ལོ།

**De Sheg.Wo Pag.Me La.Chag Tsal Lo.**

Therefore, I prostrate devotedly to  
the Sugata Amitabha.

འབདག་གི་ལུས་དང་ལོངས་སྤོད་དག་ཅུར་བཅས།

**Dag Gi.Lue Dang.Long Choe.Ge Tsar Che.**

I offer my body, possessions and roots of virtue,

དངོས་སུ་འབྱོར་བའི་མཚོན་པ་ཅི་མཆིས་པ།

**Ngo Su.Jor Wai.Chod Pa.Chi Chie Pa.**

Whatever actual offerings there are,

ཡིད་སྣུལ་བཀྲ་ཤིས་རྗེས་རྟགས་རིན་ཆེན་བདུན།

**Yid Trul.Tra Shi.Ze Tag.Rin Chen Dun.**

With mentally created eight auspicious signs  
and the seven jewels,

གཤོད་ནས་གྲུབ་པ་སྟོང་གསུམ་འཇིག་རྟེན་གྱི།

**Dod Ne.Drub Pa.Tong Sum.Jig Ten Gyi.**

Primordially existing in the  
three thousand-fold worlds,

ལྷིང་བཞི་རི་རབ་ཉི་ཟླ་བྱེ་བ་བརྒྱ།

**Ling Shi.Ri Rab.Nyi Da.Je Wa Gya.**

The four continents, Mount Meru and  
thousand million sun and moon

ལྷ་ལྷུ་མི་ཡི་ལོངས་སྤོད་ཐམས་ཅད་ཀུན།

**Lha Lu.Mi Yi.Long Choe.Tham Ched Kun.**

All the wealth and treasures of the devas,  
nagas and human kind,

ལྷོ་ཡིས་སྒྲངས་ཏེ་འོད་དཔག་མེད་ལ་འབུལ།

**Lo Yie.Lang Te.Wo Pag.Me La Bu.**

Bringing all these to mind,  
I offer them to Amitabha,

འབདག་ལ་ཕན་ཕྱིར་ཐུགས་རྗེའི་སྟོབས་ཀྱིས་བཞེས།

**Dag La.Phen Chir.Thug Jei.Tob Kyie Zhe.**

By the power of compassion,  
please accept these for my benefit.

ཕ་མས་ཐོག་དངས་བདག་སོགས་འགྲོ་ཀུན་གྱི།

**Pha Me.Thob Drang.Dag Sog.Dro Kun Gyi.**

Myself and all other sentient beings,

ཐོག་མ་མེད་པའི་དུས་ནས་ད་ལྟའི་བར།

**Thog Ma.Me Pai.Due Ne.Da Tai Bar.**

From time immemorial up till now,

སྲོག་བཅད་མ་བྱིན་ལེན་དང་མི་ཚངས་སྤོད།

**Sog Ched.Ma Jin.Len Dang.Mi Tsang Choe.**

All our non-virtuous deeds of killing, stealing  
and impure conduct,

ལུས་ཀྱི་མི་དགོ་གསུམ་པོ་མཐོལ་ལོ་བཤགས།

**Lue Kyi.Mi Ge.Sum Po.Thol Lo Shag.**

I confess these three misdeeds of the body.

རྩུན་དང་ཕྱ་མ་ཚོག་རྩུབ་ངག་འབྲུལ་བ།

**Zun Dang.Thra Ma.Tsig Tsub.Ngag Khyal Wa.**

Lying, slandering, harsh speech and gossip,

འངག་གི་མི་དགོ་བཞི་པོ་མཐོལ་ལོ་བཤམས།

**Ngag Gi.Mi Ge.Zhi Po.Thol Lo Shag.**

I confess these four misdeeds of the speech.

འབརྒྱལ་སེམས་གཞོན་སེམས་ལོག་པར་ལྷ་བ་སྟེ།

**Nab Sem.Noë Sem.Log Par.Ta Wa Te.**

Greed, malice and wrong views,

ཡིད་ཀྱི་མི་དགོ་གསུམ་པོ་མཐོལ་ལོ་བཤམས།

**Yid Kyi.Mi Ge.Sum Po.Thol Lo Shag.**

I confess these three misdeeds of the mind.

ཕ་མ་སྲོལ་དཔོན་དབྲ་བཅོམ་བསད་པ་དང་།

**Pha Ma.Lob Pon.Dra Chom.Sed Pa Dang.**

The killing of one's father and mother,  
teacher or an Arhat,

རྒྱལ་བའི་སྐུ་ལ་ངན་སེམས་སྐྱེས་པ་དང་།

**Gyal Wai.Ku La.Ngen Sem.Kye Pa Dang.**

And intending to cause harm  
to the body of a Buddha,

མཚམས་མིང་ལྷ་ཡི་ལས་བསགས་མཐོལ་ལོ་བཤམས།

**Tsam Me.Nga Yi.Le Sag.Thol Lo Shag.**

I confess these five worst actions  
that reject Dharma.

དགོ་སྲོང་དགོ་རྩུལ་བསད་དང་བཅུན་མ་ཕབ།

**Ge Long.Ge Tsul.Sed Dang.Tsun Ma Phab.**

The killing of a bikshu or shramanera  
or seducing a nun,

སྐྱུ་གཟུགས་མཚོན་རྟེན་ལྷ་ཁང་བཞུགས་པ་སོགས།

**Ku Zug.Choe Ten.Lha Khang.Shig Pa Sog.**

Destroying a statue, stupa or temple,

ཉི་བའི་མཚམས་མིང་སྤྲིག་བྱས་མཐོལ་ལོ་བཤམས།

**Nye Wai.Tsam Me.Dig Je.Thol Lo Shag.**

I confess these five secondary worst actions.

དཀོན་མཚོག་ལྷ་ཁང་གསུང་རབ་རྟེན་གསུམ་སོགས།

**Kon Chog.Lha Khang.Sung Rab.Ten Sum Sog.**

Swearing by the Three Jewels' temples, scriptures  
and refuge place

དཔང་ཞེས་ཚད་བཅུགས་མནའ་ཟོས་ལ་སོགས་པ།

**Pang She.Tse Tsug.Na Zoe.La Sog Pa.**

And similar deeds of breaching  
the deep faith and vows,

ཚོས་སྤངས་ལས་ངན་བསགས་པ་མཐོལ་ལོ་བཤམས།

**Choe Pang.Le Ngen.Sag Pa.Thol Lo Shag.**

I confess the misdeeds of rejecting Dharma.

འཁམས་གསུམ་སེམས་ཅན་བསད་ལས་སྤྲིག་ཆེ་བ།

**Kham Sum.Sem Chen.Sed Le.Dig Che Wa.**

Worse than the killing of all beings  
in the three realms,

བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔའ་རྣམས་ལ་སྐྱུར་བ་བཏབ།

**Jang Chub.Sem Pa.Nam La.Kur Wa Tab.**

Is the slandering of Bodhisattvas.

དོན་མིན་སྤྲིག་ཆེན་བསགས་པ་མཐོལ་ལོ་བཤམས།

**Don Me.Dig Chen.Sag Pa.Thol Lo Shag.**

I confess these pointless misdeeds completely.

།དགེ་བའི་ཕན་ཡོན་སྲིག་པའི་ཉེས་དམིགས་དང་།

**Ge Wai.Phen Yon.Dig Pai.Nye Mig Dang.**

Reflecting on the benefits of virtues  
and the harm of misdeeds,

།དམྱུལ་བའི་སྲུག་བསྐྱེད་ཆོ་ཚད་ལ་སོགས་པ།

**Nyal Wai.Dug Ngai.Tse Tsed.La Sog Pa.**

And the intense suffering and  
endless lifespan in hells,

།ཐོས་ཀྱང་མི་བདེན་བཤད་ཚོད་ཡིན་བསམས་པ།

**Thoe Kyang.Mi Den.Shed Tsoe.Yin Sam Pa.**

If we merely listen without truly believing,

།མཚམས་མེད་ལྷ་བས་བྱ་བའི་ལས་ངན་པ།

**Tsam Me.Nga We.Thu Wai.Le Ngen Pa.**

The bad karma is worse than the five worst actions.

།ཐར་མེད་ལས་ངན་བསགས་པ་མཐོལ་ལོ་བཤགས།

**Thar Me.Le Ngen.Sag Pa.Thol Lo Shag.**

I confess the misdeed from which it is hard to be freed,

།ཕམ་པ་བཞི་དང་ལྷག་མ་བཅུ་གསུམ་དང་།

**Pham Pa.Shi Dang.Lhag Ma.Chu Sum Dang.**

The four defeats, thirteen remainders,

།སྤང་ལྷུང་སོར་བཤགས་ཉེས་བྱས་སྡེ་ཚན་ལ།

**Pang Tung.Sor Shag.Nye Je.De Tsen Nga.**

The thirty downfalls, and faults of bikshus,

།སོ་ཐར་ཚུལ་བྲིམས་འཆལ་པ་མཐོལ་ལོ་བཤགས།

**So Thar.Tsul Thrim.Chal Wa.Thol Lo Shag.**

I confess the transgressions of  
the Pratimoksa Vows.

།ནག་པོའི་ཚོས་བཞི་ལྷུང་བ་ལྷ་ལྷ་བརྒྱད།

**Nag Poi.Choe Shi.Tung Wa.Nga Nga Gyed.**

The four negativities, the five transgressions,  
five and eight downfalls,

།བྱང་སེམས་བསྐྱབ་པ་ཉམས་པ་མཐོལ་ལོ་བཤགས།

**Jang Sem.Lab Pa.Nyam Pa.Thol Lo Shag.**

I confess these misdeeds of  
the Bodhisattva Vow.

།རྩ་ལྷུང་བཅུ་བཞི་ཡན་ལག་སྟོམ་པོ་བརྒྱད།

**Tsa Tung.Chu Shi.Yen Lag.Bom Po Gyed.**

The fourteen root downfalls, and the  
eight main branches

།གསང་སྲགས་དམ་ཚིག་ཉམས་པ་མཐོལ་ལོ་བཤགས།

**Sang Ngag.Dam Tsig.Nyam Pa.Thol Lo Shag.**

I confess these misdeeds of  
the secret Samaya Vow.

།སྟོམ་པ་མ་ཞུས་མི་དགའི་ལས་བྱས་པ།

**Dom Pa.Ma Zhu.Mi Gei.Le Je Pa.**

The non-virtuous deeds committed  
before taking vows,

།མི་ཚངས་སྟོད་དང་ཆང་འཕྱང་ལ་སོགས་པ།

**Mi Tsang.Chod Dang.Chang Thung.La Sog Pa.**

Such as wrong sexual conduct  
and abuse of drinking alcohol,

།རང་བཞིན་ཁ་ན་མ་ཐོའི་སྒྲིག་པ་སྟེ།

**Rang Zhin.Kha Na.Ma Thoi.Dig Pa De.**

Actions that are naturally unwholesome,

།སྒྲིག་པ་སྒྲིག་ཏུ་མ་ཤེས་མཐོལ་ལོ་བཤགས།

**Dig Pa.Dig Du.Ma She.Thol Lo Shag.**

I confess all these unintentional misdeeds,  
committed without knowing.

།སྐྱབས་སྡོམ་དབང་སྐྱར་ལ་སོགས་ཐོབ་ན་ཡང་།

**Kyab Dom.Wang Kur.La Sog.Thob Na Yang.**

Having taken refuge vow and empowerments,

།དེ་ཡི་སྡོམ་པ་དམ་ཚིག་སྲུང་མ་ཤེས།

**De Yi.Dom Pa.Dam Tsig.Sung Ma She.**

But without knowing how to  
observe the commitment vows,

།བཅས་པའི་ལྷུང་བ་ཕོག་པ་མཐོལ་ལོ་བཤགས།

**Che Pai.Tung Wa.Phog Pa.Thol Lo Shag.**

I now confess such downfalls of commitment.

།འགྲོད་པ་མིད་ན་བཤགས་པས་མི་འདག་པས།

**Gyod Pa.Med Na.Shag Pe.Mi Dag Pe.**

Without regret, negative sins cannot be purified,

།སྲུང་བྱས་སྒྲིག་པ་ཁོང་དུ་དུག་སོང་ལྟར།

**Ngar Je.Dig Pa.Khong Du.Dug Song Tar.**

One should look upon past sins like drinking poison,

།རོ་ཚ་འཇིགས་སྐྱག་འགྲོད་པ་ཚེན་ཕོས་བཤགས།

**Ngo Tsa.Jig Trag.Gyod Pa.Chen Poe Shag.**

Confessing with shame, fear and regret.

།ཕྱིན་ཆད་སྡོམ་སེམས་མིད་ན་མི་འདག་པས།

**Chin Ched.Dom Sem.Med Na.Mi Dag Pe.**

If there is no commitment, confession is impure,

།ཕྱིན་ཆད་སྡོམ་ལ་བབ་ཀྱང་མི་དགའི་ལས།

**Chin Ched.Sog La.Bab Kyang.Mi Gei Le.**

Even at the risk of losing my life,

།ད་ནས་མི་བགྲིད་སེམས་ལ་དམ་བཅའ་བཟུང་།

**Da Ne.Mi Gyid.Sem La.Dam Cha Zung.**

I vow not to engage in further wrongdoings.

།བདེ་གཤེགས་འོད་དཔག་མིད་པ་སྲས་བཅས་གྲིས།

**De Sheg.Wo Pag.Me Ba.Se Che Kyie.**

Sugata Amitabha and your spiritual heirs,

།བདག་རྒྱུད་ཡོངས་སུ་དག་པར་བྱིན་གྲིས་སྐྱོབས།

**Dag Gyud.Yong Su.Dag Par.Jin Gye Lob.**

Grant your blessing that my mind be purified.

།གཞན་གྲིས་དགའི་བསྐྱེད་པ་ཐོས་པའི་ཚེ།

**Zhen Gyie.Ge Wa.Jid Pa.Thoe Pai Tse.**

If, when one hears of another's virtues,

།དེ་ལ་ཕྲག་དོག་མི་དགའི་སེམས་སྤངས་ནས།

**De La.Thrag Dog.Mi Gei.Sem Pang Ne.**

And do not arise negative thoughts of jealousy,

།སྨིང་ནས་དགའ་བས་རྗེས་སུ་ཡི་རངས་ན།

**Nying Ne.Gai We.Je Su.Yi Rang Na.**

But rather, truly rejoices from one's heart,

དེ་ཡི་བསོད་ནམས་མཉམ་དུ་ཐོབ་པར་གསུངས།

**De Yi.Sod Nam.Nyam Du.Thob Par Sung.**

It is said by Buddha that one will  
gain equal merits.

དེ་ཕྱིར་འཕགས་པ་རྣམས་དང་སོ་སྟེ་ཡིས།

**De Chir.Phag Pa.Nam Dang.So Kye Yie.**

Therefore, whether they are noble  
or ordinary beings,

།དགེ་བ་གང་བསྐྱབས་ཀུན་ལ་ཡི་རང་ངོ་།

**Ge Wa.Gang Drub.Kun La.Yi Rang Ngo.**

I rejoice in their various merits,

།སྐྱེད་བྱང་རྒྱབ་མཚོག་ཏུ་སེམས་བསྐྱེད་ནས།

**La Med.Jang Chub.Chog Du.Sem Kyed Ne.**

And their generation of Bodhicitta,

།འགྲོ་དོན་རྒྱ་ཆེན་མཛད་ལ་ཡི་རང་ངོ་།

**Dro Don.Gya Chen.Zed La.Yi Rang Ngo.**

For the welfare of all sentient beings.

།མི་དགེ་བཅུ་པོ་སྦྱངས་པ་དགེ་བ་བཅུ།

**Mi Ge.Chu Po.Pang Pa.Ge Wa Chu.**

Abandoning the ten misdeeds and  
practising the ten virtues,

།གཞན་གྱི་སྟོབ་བསྐྱབ་སྦྱིན་པ་གཏོང་བ་དང་།

**Zhen Gyi.Sog Kyab.Jin Pa.Tong Wa Dang.**

Saving other beings and practicing generosity,

།སྡོམ་པ་སྲུང་ཞིང་བདེན་པར་སྐྱབ་དང་།

**Dom Pa.Sung Shing.Den Par.Ma Wa Dang.**

Upholding the precepts and speaking only the truth,

།འཁོན་པ་སྐྱམ་དང་ཞི་དལ་བྱང་པོར་སྦྱ།

**Khon Pa.Dum Dang.Zhi Dul.Drang Por Mar.**

Reconciling conflicts and speaking in  
gentle, straightforward way.

།དོན་དང་ལྷན་པའི་གཏམ་བཟོད་འདོད་པ་རྒྱང་།

**Don Dang.Den Pai.Jam Jod.Dod Pa Chung.**

Conversing meaningfully,  
having little greed or desire,

།བྱམས་དང་སྦྱིང་རྗེ་སྦྱོམ་ཞིང་ཚོས་ལ་སྦྱོད།

**Jam Dang.Nying Je.Gom Zhing.Choe La Jod.**

Constantly cultivating compassion and practicing Dharma,

།དགེ་བ་དེ་རྣམས་ཀུན་ལ་ཡི་རང་ངོ་།

**Ge Wa.De Nam.Kun La.Yi Rang Ngo.**

I rejoice in all these virtuous actions.

།ཕྱོགས་བཅུའི་འཛིག་རྟེན་རབ་འབྱམས་ཐམས་ཅད་ན།

**Chog Chui.Jig Ten.Rab Jam.Tham Ched Na.**

In all the countless realms in the ten directions,

།རྫོགས་སངས་རྒྱས་ནས་རིང་པོར་མ་ལོན་པར།

**Zog Sang.Gye Ne.Ring Por.Ma Lon Par.**

All those who have attained ultimate enlightenment,

།དེ་དག་རྣམས་ལ་ཚོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་ནི།

**De Dag.Nam La.Choe Kyi.Khor Lo Ni.**

I request you to soon turn the Wheel of Dharma,

།རྒྱ་ཆེན་ལྷུང་དུ་བསྐྱོར་བར་བདག་གིས་བསྐྱུལ།

**Gya Chen.Nyur Du.Kor War.Dag Gie Kul.**

Extensively and expediently.

།མངོན་ཤེས་སྤྲུགས་ཀྱིས་དེ་དོན་མཁྱེན་པར་གསོལ།

**Ngon She.Thug Kyie.De Don.Khyen Par Sol.**

With the power of your super faculties  
please reveal the true purpose,

།སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་བསྟན་འཛིན་དག་བའི་ཤེས།

**Sang Gye.Jang Sem.Ten Zin.Ge Wai She.**

I supplicate to all Buddhas, Bodhisattvas  
and upholders of Dharma,

།སྤྱངན་འདའ་བར་བཞེད་ཀྱན་དེ་དག་ལ།

**Nya Ngen.Da War.Shed Kun.De Dag La.**

May those intending to pass into Nirvana,

།སྤྱངན་མི་འདའ་བཞུགས་པར་གསོལ་བ་འདེབས།

**Nya Ngen.Mi Da.Zhug Par.Sol Wa Deb.**

I humbly request you not to do so,  
but to remain in this world.

།འདིས་མཚོན་བདག་གི་དུས་གསུམ་དག་གི་བ་རྣམས།

**Die Tson.Dag Gi.Due Sum.Ge Wa Nam.**

I dedicate this and all my virtues of the three times,

།འགྲོ་བ་སེམས་ཅན་ཀྱན་གྱི་དོན་དུ་བསྐྱེ།

**Dro Wa.Sem Chen.Kun Gyi.Don Du Ngo.**

To the benefit of all sentient beings,

།ཀྱན་ཀྱང་སྐྱེ་མེད་བྱང་རྒྱུར་སྤྱར་ཐོབ་ནས།

**Kun Kyang.La Med.Jang Chub.Nyur Thod Ne.**

May they swiftly attain ultimate enlightenment,

།ཁམས་གསུམ་འཁོར་བ་དོང་ནས་སྤྲུགས་བྱུར་ཅིག

**Kham Sum.Khor Wa.Dong Ne.Trug Gyr Chig.**

And may the cyclic samsara existence  
of the three realms be uprooted.

།དེ་ཡི་དག་གི་བ་བདག་ལ་སྤྱར་སྒྲིན་ནས།

**De Yi.Ge Wa.Dag La.Nyur Min Ne.**

May this virtue ripen for me instantly,

།ཚེ་འདིར་དུས་མིན་འཆི་བ་བཅོ་བརྒྱད་ཞི།

**Tse Dir.Due Min.Chi Wa.Cho Gyed Zhi.**

Eliminating the eighteen kinds of  
untimely death in this lifetime,

།ནད་མིད་ལང་ཚོ་རྒྱས་པའི་ལུས་སྟོབས་ལྡན།

**Ne Me.Lang Tso.Gye Pai.Lue Tob Den.**

May I be healthy, vigorous and youthful,

།དཔལ་འབྱོར་འཇོག་མིད་དབྱར་གྱི་གརྒྱ་ལྟར།

**Pal Jor.Zed Me.Yar Gyi.Gang Ga Tar.**

And may wealth be bountiful like the  
Ganges River in the summer.

།བདུད་དགའི་འཚོ་བ་མིད་ཅིང་དམ་ཚོས་སྟོད།

**Dud Drai.Tse Wa.Me Ching.Dam Choe Jod.**

Unharmd by maras, may I continue  
my Dharma practice

།བསམ་པའི་དོན་ཀྱན་ཚོས་ལྡན་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ།

**Sam Pai.Don Kun.Choe Den.Yid Zhin Drub.**

May all my wishes be fulfilled  
in accord with Dharma.

།བསྟན་དང་འགྲོ་ལ་ཕན་ཐོགས་རྒྱ་ཆེན་འགྲུབ།

**Ten Dang.Dro La.Phen Thog.Gya Chen Drub.**

May I accomplish vast benefits for all beings,

།མི་ལུས་དོན་དང་ལྡན་པ་འགྲུབ་པར་ཤོག།

**Mi Lue.Don Dang.Den Par.Drub Par Shog.**

May I achieve truly meaningful human existence.

།བདག་དང་བདག་ལ་འབྲེལ་ཐོགས་ཀུན།

**Dag Dang.Dag La.Drel Thob Kun.**

May I and all those connected to me,

།འདི་ནས་ཚེ་འཕོས་གྱུར་མ་ཐག།

**Di Ne.Tse Phoe.Gyur Ma Thag.**

As soon as we pass on from this life,

།སྤྱལ་པའི་སངས་རྒྱས་འོད་དཔག་མེད།

**Trul Pai.San Gye.O Pag Med.**

May we see in front of us the  
emanation of Buddha Amitabha

།དགོས་སྤོང་དགོས་འདུན་འཁོར་གྱིས་བསྐོར།

**Ge Long.Ge Dun.Khor Gyie Kor.**

Surrounded by the assembly of  
Bodhisattvas and Sangha.

།མདུན་དུ་མངོན་སུམ་འབྱོན་པར་ཤོག།

**Dun Du.Ngon Sum.Jon Par Shog.**

Appearing in real form in front of us,

།དེ་མཐོང་ཡིད་དགའ་སྣང་བ་སྐྱིད།

**De Thong.Yid Ga.Nang Wa Kyid.**

Beholding them, we feel such great joy,

།ཤི་བའི་སྤྱད་བསྔལ་མེད་པར་ཤོག།

**Shi Wai.Dug Ngäl.Me Par Shog.**

May our death be free from suffering,

།བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔའ་མཆོད་བརྒྱད་ནི།

**Jang Chub.Sem Pa.Ched Gyed Ni.**

May the eight great Bodhisattvas,

།རྩུ་འཕུལ་སྟོབས་གྱིས་ནམ་མཁའ་བྱོན།

**Zu Thrul.Tob Kyie.Nam Khar Jon.**

Appear miraculously in the sky,

།བདེ་བ་ཅན་དུ་འགྲོ་བ་ཡི།

**De Wa.Chen Du.Dro Wa Yi.**

And may they show us the path to Sukhavati,

།ལམ་སྟོན་ལམ་སྤེལ་འདྲིན་པར་ཤོག།

**Lam Ton.Lam Na.Dren Par Shog.**

And guide us skillfully along the way.

།ངན་སོང་སྤྱད་བསྔལ་བཟོད་གྲག་མེད།

**Ngen Song.Dug Ngäl.Zod Lag Med.**

The suffering of the lower realms is unbearable,

།ལྷ་མིའི་བདེ་སྐྱིད་མི་རྟག་འགྲུབ།

**Lha Mii.De Kyid.Mi Tag Gyur.**

The pleasures of devas and humans are impermanent,

།དེ་ལ་སྐྱགས་སེམས་སྐྱེ་བར་ཤོག།

**De La.Trag Sem.Kye Par Shog.**

May I be fearful of this.

ཐོག་མ་མེད་ནས་ད་ལྟའི་བར།

**Thog Ma.Me Ne.Da Tai Bar.**

From beginningless time up till now

འཁོར་བ་འདི་ན་ཡུན་རིང་།

**Khor Wa.Di Na.Yun Re Ring.**

Cyclic oceans of Samsara lasted for so long.

དེ་ལ་སློབ་སླེབས་ཤོག།

**De La.Kyo Wa.Kye War Shog.**

May I truly want to reject this.

མི་ནས་མི་རུ་སླེ་ཚོག་ཀྱང་།

**Mi Ne.Mi Ru.Kye Chog Kyang.**

Although I may be reborn again as human,

སླེ་ག་ན་འཆི་གངས་མེད་ལྷོང་།

**Kye Ga.Na Chi.Drang Med Nyong.**

The sufferings of birth, old age, sickness  
and death will always entangle us,

དུས་ངན་སླིགས་མར་བར་ཆད་མང་།

**Due Ngen.Nyig Mar.Bar Ched Mang.**

There are many obstacles and dangers  
in these degenerate times.

མི་དང་ལྷ་ཡི་བདེ་སྲིད་འདི།

**Mi Dang.Lha Yi.De Kyid Di.**

The pleasures of humans and the devas,

དུག་དང་འདྲེས་པའི་ཟས་བཞིན་དུ།

**Dug Dang.Dre Pai.Ze Zhin Du.**

Are like delicious food mixed with poison,

འདོད་པ་སྤྱོད་ཅམ་མེད་པར་ཤོག།

**Dod Pa.Pu Tsam.Me Par Shog.**

May I be free from any desire for such.

ཉེ་དུ་ཟས་ལོར་མཐུན་གྲོགས་རྣམས།

**Nye Du.Ze Nor.Thun Drog Nam.**

Family relatives, food, wealth and companions,

མི་རྟག་སྤྱི་མ་རྒྱུ་ལམ་བཞིན།

**Mi Tag.Gyu Ma.Mi Lam Zhin.**

Are impermanent and illusory like a dream,

ཆགས་ཞེན་སྤྱོད་ཅམ་མེད་པར་ཤོག།

**Chag Zhen.Pu Tsam.Me Par Shog.**

May I be free from any attachment to them.

འཇིག་ཡུལ་རིས་ཁང་གྲིམ་རྣམས།

**Sa Cha.Yul Rie.Khang Khyim Nam.**

My country, my home town and vicinity,

རྒྱུ་ལམ་ཡུལ་གྱི་ཁང་གྲིམ་ལྟར།

**Mi Lam.Yul Gyi.Khang Khyim Tar.**

Are just as illusory as a dream-like mirage,

འབདེན་པར་མ་གྲུབ་ཤེས་པར་ཤོག།

**Den Par.Ma Drub.She Par Shog.**

May I recognize their lack of reality.

ཐར་མེད་འཁོར་བའི་རྒྱ་མཚོ་ནས།

**Thar Me.Khor Wai.Gya Tso Ne.**

May I flee the ocean of Samsara,  
from which it is hard to cross,

ཉིས་ཚེན་བཙོན་ནས་ཐར་པ་བཞིན།

**Nye Chen.Tson Ne.Thar Wa Zhin.**

Just like a prisoner fleeing from prison,

འབདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་ཁམས་སུ།

**De Wa.Chen Gyi.Zhing Kham Su.**

May I flee directly to the  
pure realm of Sukhavati,

སྤྱི་ལྷས་མེད་པར་འགྲོས་པར་ཤོག།

**Chi Te.Med Par.Droe Par Shog.**

With great determination, without ever looking back. Having severed all attachment and craving,

ཆགས་ཞེན་འབྲི་བ་ཀུན་བཅད་ནས།

**Chag Shen.Thri Wa.Kun Ched Ne.**

བྱ་ཚོད་རྩི་ནས་ཐར་པ་བཞིན།

**Ja God.Nyi Ne.Thar Ba Zhin.**

Just like a vulture being released  
from a net

འཇུག་གྱི་ཕྱོགས་གྱི་ནམ་མཁའ་ལ།

**Nu Kyi.Chog Kyi.Nam Kha La.**

May I swiftly fly through the western sky  
to the pure realm of bliss, Sukhavati.

འཇིག་རྟེན་ཁམས་ནི་གངས་མེད་པ།

**Jig Ten.Kham Ni.Drang Me Pa.**

Passing countless number of worlds,

སྐྱད་ཅིག་ཡུད་ལ་འགྲོད་བྱས་ནས།

**Ke Chig.Yud La.Drod Je Ne.**

Within a split second,

འབདེ་བ་ཅན་དུ་ཕྱིན་པར་ཤོག།

**De Wa.Chen Du.Chin Par Shog.**

And having reached Sukhavati,

དེ་རུ་སངས་རྒྱས་འོད་དཔག་མེད།

**De Ru.Sang Gye.Wo Pag Med.**

May I behold the face of Buddha Amitabha,

མངོན་སུམ་བཞུགས་པའི་ཞལ་མཐོང་ནས།

**Ngon Sum.Zhug Pai.Zhal Thong Ne.**

Who is presently here,

སློབ་པ་ཐམས་ཅད་དག་པར་ཤོག།

**Drib Pa.Tham Ched.Dag Par Shog.**

May all my obscurations be purified,

སྐྱེ་གནས་བཞི་ཡི་མཚོག་གྱུར་པ།

**Kye Ne.Zhi Yi.Chog Gyur Pa.**

May I attain the foremost of the four modes of birth, Birth in the heart of a lotus flower,

མི་ཉོག་པ་དྲུང་སྤྱིང་པོ་ལ།

**Me Tog.Pad Mai.Nying Po La.**

འབྱུང་ཉེ་སྐྱེ་བ་ལེན་པར་ཤོག།

**Zue De.Kye Wa.Len Par Shog.**

May I emanate this pure rebirth in a lotus.

སྐྱད་ཅིག་ཉིད་ལ་ལུས་རྫོགས་ནས།

**Ke Chig.Nyi La.Lue Zog Ne.**

May I instantly attain a perfect form,

།མཚན་དཔེ་ལྡན་པའི་ལུས་ཐོབ་ཤོག།

**Tsen Pe.Den Pai.Lue Thob Shog.**  
Endowed with all the marks and perfections,

།མི་སྐྱེ་དོགས་པའི་བྲེ་ཚོམ་གྱིས།།

**Mi Kye.Dog Pai.The Tsom Gyie.**  
Any doubt as to whether or not I will be born there,

།ལོ་གྲངས་ལྔ་བརྒྱའི་བར་དག།།

**Lo Drang.Nga Gyai.Bar Dag Du.**  
Will cause me to remain for five hundred years,

།ནང་དེར་བདེ་སྐྱིད་ལོངས་སྤྱོད་ལྡན།།

**Nang Der.De Kyid.Long Joe Den.**  
In this lotus flower, although with joy and comfort.

།སངས་རྒྱས་གསུང་ནི་ཐོས་ན་ཡང་།།

**Sang Gye.Sung Ni.Thoe Na Yang.**  
Despite hearing Buddhas's speech,

།མི་ཏོག་ཁ་ནི་མི་ཕྱེ་བར།།

**Me Tog.Kha Ni.Mi Je War.**  
But because the lotus flower does not open,

།སངས་རྒྱས་ཞལ་མཇལ་སྤྱི་བའི་སྐྱོན།།

**Sang Gye.Shal Jal.Chi Wai Kyon.**  
I am unable to behold Buddha's face,

།དེ་འདྲ་བདག་ལ་མི་འབྱུང་ཤོག།

**De Dra.Dag La.Mi Jung Shog.**  
May that never happen to me.

།སྐྱེས་མ་ཐག་ཏུ་མི་ཏོག་བྱེ།།

**Kye Ma.Thag Du.Me Tog Je.**  
May my flower open instantly as I am born,

།འོད་དཔག་མེད་གྱི་ཞལ་མཐོང་ཤོག།

**Wo Pag.Me Pai.Zhal Thong Shog.**  
May I behold Buddha Amitabha's face.

།བསོད་ནམས་སྟོབས་དང་རྩུ་འཕྲུལ་གྱིས།།

**Sod Nam.Tob Dang.Zu Thrul Gyie.**  
Through merit and miraculous powers,

།ལག་པའི་མཐིལ་ནས་མཚོན་པའི་སྤྲིན།།

**Lag Pai.Thil Ne.Chod Pai Trin.**  
May vast clouds of offerings

།བསམ་མི་བྲུབ་པར་སྒྲོས་བྱས་ནས།།

**Sam Mi.Khyab Par.Troe Je Ne.**  
Emanate from my palms.

།སངས་རྒྱས་འཁོར་བཅས་མཚོན་པར་ཤོག།

**Sang Gye.Khor Che.Chod Par Shog.**  
May I offer them to Buddha and his retinue.

།དེ་ཚེ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དེས།།

**De Tse.De Zhin.Sheg Pa De.**  
At that moment, may the Tathagata,

།ཕྱག་གཡས་བརྒྱུངས་ནས་མགོ་ལ་བཞག།

**Chag Ye.Kyang Ne.Go La Zhag.**  
Stretch out his right hand and placing it on my head,

།བྱང་རྒྱལ་ལུང་བསྟན་ཐོབ་པར་ཤོག།

**Jang Chub.Lung Ten.Thob Bar Shog.**

May I receive the prophecy of my enlightenment.

།ཟབ་དང་རྒྱ་ཆེའི་ཚོས་ཐོས་ནས།།

**Zab Dang.Gya Chei.Choe Thoe Ne.**

Having heard the vast and profound Dharma,

།རང་རྒྱུད་སླིན་ཅིང་གྲོལ་བར་ཤོག།

**Rang Gyud.Min Ching.Drol War Shog.**

May my nature be ripened and liberated.

།སྤྱན་རས་གཟིགས་དང་མཐུ་ཆེན་ཐོབ།།

**Chen Re.Zig Dang.Thu Chen Thob.**

May Avalokiteshavra and Mahasthamaprapta,

།རྒྱལ་སྐུ་ཐོབ་ཐོབ་གཉིས་ཀྱིས།།

**Gyal Se.Thu Po.Nam Nyie Kyie.**

The two foremost Bodhisattvas and heirs,

།བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས་ཤིང་རྗེས་བབྱང་ཤོག།

**Jin Gyie.Lab Shing.Je Zung Shog.**

Bestow upon me their blessings.

།ཉིན་རེ་བཞིན་དུ་སྤྱོད་པ་བཅུ་ཡི།།

**Nyin Re.Zhin Du.Chog Chu Yi.**

Everyday from across the ten directions,

།སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་དཔག་མེད་པ།།

**Sang Gye.Jang Sem.Pag Me Pa.**

Innumerable Buddhas and Bodhisattvas  
arriving from there,

།འོད་དཔག་མེད་པ་མཚོད་པ་དང་།།

**Wo Pag.Me Pa.Chod Pa Dang.**

To present offerings to Buddha Amitabha,

།ཞིང་དེར་བཞུ་སྤྱིར་འབྱོན་པའི་ཚོ།།

**Zhing Der.Ta Chir.Jon Pai Tse.**

And to behold and visit this pure realm.

།དེ་དག་ཀུན་ལ་བསྟོན་བཀུར་ཞིང་།།

**De Dag.Kun La.Nyin Kur Zhing.**

Through my devoted homage to these noble ones,

།ཚོས་ཀྱི་བདུད་རྩི་ཐོབ་པར་ཤོག།

**Choe Kyi.Dud Tsi.Thob Par Shog.**

May I receive the amrita of Dharma.

།རྩུ་འཕྲུལ་ཐོགས་པ་མེད་པ་ཡིས།།

**Zu Trul.Thog Pa.Me Pa Yie.**

With unhindered miraculous powers,

།མངོན་དགའི་ཞིང་དང་དཔལ་ལྷན་ཞིང་།།

**Ngon Gai.Zhing Dang.Pal Den Zhing.**

May I reach the realms of Abhirati (Joyous Realm)  
and Shrimat (Glorious Realm)

།ལས་རབ་རྗེས་དང་སྤྱད་པོ་བཞོད།།

**Le Rab.Zog Dang.Tug Po Kod.**

Prakuta (Accomplishing Realm)  
and Akanistha (Central pure realm).

།སྤྱི་དེ་དག་རྣམས་སུ་འགྲོ།།

**Nga Dro.De Dag.Nam Su Dro.**

May I proceed to these realms in the morning,

མི་བསྐྱོད་རིན་འབྲུང་དོན་ཡོད་གྲུབ།

**Mi Kyod.Rin Jung.Don Yond Drub.**

And behold Buddhas Akshobhya and  
Ratnasambhava

ནུམ་སྤང་ལ་སོགས་སངས་རྒྱས་ལ།

**Nam Nang.La Sog.Sang Gye La.**

Buddhas Amoghasiddhi and  
Vairocana.

དབང་དང་བྱིན་རྒྱལ་སྒོམ་པ་ལྟ།

**Wang Dang.Jin Lab.Dom Pa Zhu.**

Receive empowerments, vows and blessings,

མཚོད་པ་དུ་མས་མཚོད་བྱས་ནས།

**Chod Pa.Du Me.Chod Je Ne.**

And having presented vast offerings to them,

དགོང་མོ་བདེ་བ་ཅན་ཉིད་དུ།

**Gong Mo.De Wa.Chen Nyed Du.**

Return to Sukhavati by evening time,

དཀའ་ཚོགས་མིད་པར་སྤྲོབ་པར་ཤོག།

**Ka Tseg.Me Par.Leb Par Shog.**

Without any difficulty or hindrance.

པོ་ཏ་ལ་དང་ལྷང་ལོ་ཅན།

**Po Ta.La Dang.Chang Lo Chen.**

In Potala Palace and Alakavati,

ང་ཡབ་གླིང་དང་ལུ་རྒྱན་ཡུལ།

**Nga Yab.Ling Dang.Wo Gyen Yul.**

Uddiyana and Chamaradvipa,

སྐུལ་སྐུའི་ཞིང་ཁམས་བྱེ་བ་བརྒྱར།

**Trul Kul.Zhing Kham.Je Wa Gyar.**

In a billion Nirmanakaya realms,

སྐུན་རས་གཟིགས་དང་སྐྱོལ་མ་དང་།

**Chen Re.Zig Dang.Drol Ma Dang.**

May I meet a billion Avalokiteshvara and Tara,

ཕྱག་རྗེར་པད་འབྲུང་བྱེ་བ་བརྒྱ།

**Chag Dor.Pe Jung.Je Wa Gya.**

Mahasthamaprapta and Padmasambhava.

མཇལ་ཞིང་མཚོད་པ་རྒྱ་མཚོས་མཚོད།

**Jal Zhing.Chod Pa.Gya Tsoe Chod.**

May I present oceans of offering clouds to them,

དབང་དང་གདམས་ངག་ཟབ་མོ་ལྟ།

**Wang Dang.Dam Ngag.Zab Mo Zhu.**

And receive empowerments and profound instructions,

སྐུར་དུ་རང་གནས་བདེ་ཆེན་ཞིང་།

**Nyur Du.Rang Ne.De Chen Zhing.**

May I swiftly return to Sukhavati,

ཐོགས་པ་མིད་པར་ཕྱིན་པར་ཤོག།

**Thog Pa.Me Par.Chin Par Shog.**

Smoothly and free from hindrance.

འཁྱུ་གྱི་ཉི་དུ་གྲ་སློབ་སོགས།

**Shul Gyi.Nye Du.Dra Lob Sog.**

My family relatives and disciples,

།ལྷ་ཡི་མིག་གིས་གསལ་བར་མཐོང་།

**Lha Yi.Mig Gie.Sal War Thong.**

May I behold them with heavenly eyes,

།སྤྱད་སྐྱོབ་བྱིན་གྱིས་རྫོབ་བྱེད་ཅིང་།

**Sung Kyob.Jin Gyie.Lob Je Ching.**

Protect and offer them blessings,,

།འཆི་དུས་ཞིང་དེར་སྲིད་པར་ཤོག།

**Chi Due.Zhing Der.Thrid Bar Shog.**

And at the time of their death, lead them to Sukhavati.

།བསྐྱལ་བཟང་འདི་ཡི་བསྐྱལ་པའི་ཡུན།

**Kal Zang.Di Yi.Kal Pai Yun.**

The duration of one whole fortunate kalpa

།བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞབས་གཅིག་སྟེ།

**De Wa.Chen Gyi.Zhag Chig Te.**

Is just one day in Sukhavati.

།བསྐྱལ་པ་གངས་མེད་འཆི་བ་མེད།

**Kal Ba.Drang Me.Chi Wa Med.**

Throughout countless kalpas there is no death,

།རྟག་ཏུ་ཞིང་དེ་འཛོལ་པར་ཤོག།

**Tag Tu.Zhing De.Zin Par Shog.**

May I always remain in that realm.

།བྱམས་པ་ནས་བཟུང་མེས་པའི་བར།

**Jam Pa.Ne Zung.Moe Pai Par.**

From Buddha Maitreya till Buddha Rochana,

།བསྐྱལ་བཟང་འདི་ཡི་སངས་རྒྱས་རྣམས།

**Kal Zang.Di Yi.Sang Gye Nam.**

The thousand Buddhas in this fortunate kalpa,

།འཛིག་རྟེན་འདི་ན་ཅམ་འབྱོན་ཚེ།

**Jig Ten.Di Na.Nam Jon Tse.**

When they all come to this world,

།རྩུ་འཕྱལ་སྟོབས་གྱིས་འདིར་འོངས་ནས།

**Zu Thrul.Tob Kyie.Dir Wong Ne.**

May I also come here through miraculous powers.

།སངས་རྒྱས་མཚོད་ཅིང་དམ་ཚོས་ཉན།

**Sang Gye.Choe Ching.Dam Choe Nyen.**

Making vast offerings to Buddhas  
and listen to profound Dharma,

།སྤྱར་ཡང་བདེ་ཆེན་ཞིང་ཁམས་སུ།

**Lar Yang.De Chen.Zhing Kham Su.**

Then returning to the realm of Sukhavati,

།ཐོགས་པ་མེད་པར་འགོ་བར་ཤོག།

**Thog Pa.Me Par.Dro War Shog.**

Freely and unhindered.

།སངས་རྒྱས་བྱེ་བ་ཁྲག་སྲིག་བརྒྱ་སྟོང་ཕྱུག།

**Sang Gye.Je Wa.Thrag Thrig.Gya Tong Thrag.**

Of the hundred thousand million Buddhas,

།བརྒྱད་ཅུ་ཚུ་གཅིག་སངས་རྒྱས་ཞིང་ཀུན་གྱི།

**Gyed Chu.Tsa Chig.Sang Gye.Zhing Kun Gyi.**

Across the eighty-one pure realms,

ཡོན་ཏན་བཀོད་པ་ཐམས་ཅད་གཅིག་བསྐྱེམས་པ།

**Yon Ten.Kod Pa.Tham Ched.Chig Dom Pa.**

Their spendor and purity culminates in one place,

ཞིང་ཁམས་ཀུན་ལས་བྱུང་འཕགས་སྤྱོད་མེད།

**Zhing Kham.Kun Le.Khye Phag.La Na Med.**

The unsurpassed and foremost in all pure realms,

འབད་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་དེར་སྐྱེ་བར་ཤོག།

**De Wa.Chen Gyi.Zhing Der.Kye War Shog.**

May I be born in this realm of Sukhavati.

རིན་ཆེན་ས་གཞི་ཁོད་སྟོམས་ལག་མཐིལ་ལྟར།

**Rin Chen.Sa Zhi.Khod Nyom.Lag Thil Tar.**

Its precious ground is even and soft as one's palm,

ཡངས་ཤིང་རྒྱ་ཆེ་གསལ་ཞིང་འོད་ཟེར་འབར།

**Yang Shing.Gya Che.Sal Zhing.Wo Zer Bar.**

Vast and spacious, it is blazing with radiant light,

མནན་ན་ཞེས་ཞིང་བཏོགས་ན་འཕར་བྱེད་པ།

**Nen Na.Nem Zhing.Teg Na.Phar Je Pa.**

Its ground is soft and supple to walk on,

འབད་འཇམ་ཡངས་པའི་ཞིང་དེར་སྐྱེ་བར་ཤོག།

**De Jam.Yang Pai.Zhing Der.Kye War Shog.**

May I be born in this spacious and pleasant realm.

རིན་ཆེན་དུ་མ་ལས་གྲུབ་དཔག་བསམ་ཤིང་།

**Rin Chen.Du Ma.Le Drub.Pag Sam Shing.**

The wish-fulfilling trees are adorned with multi-coloured gems,

ལོ་མ་དར་ཟབ་འབྲས་བུ་རིན་ཆེན་བརྒྱན།

**Lo Ma.Dar Zab.Dre Bu.Rin Chen Gyen.**

Decorated with leaves of silk and fruits of jewel ornaments.

དེ་སྟོང་སྐྱལ་པའི་བྱ་ཚོགས་སྐྱད་སྟོན་སྐྱེས།

**De Teng.Trul Pai.Ja Tsog.Ked Nyen Dhre.**

Settled among the trees are various emanations of noble birds

ཟབ་དང་རྒྱ་ཆེའི་ཚོས་གྱི་སྒྲ་ནམས་སྟོག།

**Zab Dang.Gya Chei.Choe Kyi.Dra Nam Drog.**

Whose melodious tones proclaim the vast and profound Dharma.

དོ་མཚར་ཆེན་པོའི་ཞིང་དེར་སྐྱེ་བར་ཤོག།

**Ngo Tsar.Chen Poi.Zhing Der.Kye War Shog.**

May I be born in this wondrous realm,

སྟོས་ཚུའི་ཚུ་གླུ་ཡན་ལག་བརྒྱད་ལྔ་མང་།

**Poe Chui.Chu Lung.Yen Lag.Gyed Den Mang.**

The scented rivers and lakes are complete with the eight attributes,

དེ་བཞིན་བདུད་རྩིའི་ཁུས་གྱི་རྗེང་བུ་ནམས།

**De Zhin.Dud Tsii.Thrue Kyi.Zing Bu Nam.**

There are also bathing pools of pure amrita,

རིན་ཆེན་སྒྲ་བདུན་ཐེམ་སྐྱས་པ་གུས་བསྐྱོར།

**Rin Chen.Na Dun.Them Ke.Pha Gue Kor.**

Surrounded by steps and tiles made of the seven jewels,

མེ་ཏོག་པདྨ་དྲི་ཞིམ་འབྲས་བུར་ལྗན།

**Me Tog.Pe Ma.Dri Zhim.Dre Bur Den.**

Fragrant lotus flowers with rich fruits,

།པརྒྱའི་འོད་ཟེར་དཔག་ཏུ་མིང་པ་འཕྲོ།

**Pe Mai.Wo Zer.Pag Tu.Me Pa Thro.**

Emitting countless beams of light,

།འོད་ཟེར་རྩེ་ལ་སྐྱལ་པའི་སངས་རྒྱས་བརྒྱན།

**Wo Zer.Tse La.Trul Pai.Sang Gye Gyen.**

Which are adorned by emanations of Buddhas.

།ཡ་མཚན་ཆེན་པོའི་ཞིང་དེར་སྐྱེ་བར་ཤོག།

**Ya Tsen.Chen Poi.Zhing Der.Kye War Shog.**

May I be born in this marvelous realm.

།མི་ཁོམ་བརྒྱད་དང་རན་སོང་སྐྱ་མི་གྲགས།

**Mi Khom.Kyed Dang.Ngen Song.Dre Mi Drag.**

The names of the eight un-leisured states and the three lower realms are unheard of there,

།ཉོན་མོངས་དུག་ལྔ་དུག་གསུམ་ནད་དང་གདོན།

**Nyon Mong.Dug Nga.Dug Sum.Ne Dang Don.**

Likewise, the kleshas, the three and five poisons, diseases and works of demons,

།དབྲ་དང་དབུལ་ཕོངས་འབབ་རྩོད་ལ་སོགས་པ།

**Dra Dang.Wu Phong.Thab Tsod.La Sog Pa.**

Enemies, poverty and all kinds of conflicts,

།སྐྱལ་བསྐལ་ཐམས་ཅད་ཞིང་དེར་ཐོས་མ་སྒྲིང་།

**Dub Ngal.Tham Ched.Zhing Der.Thoe Ma Nyong.**

Such sufferings are all unheard of in this realm,

།བདེ་བ་ཆེན་པོའི་ཞིང་དེར་སྐྱེ་བར་ཤོག།

**De Wa.Chen Poi.Zhing Der.Kye War Shog.**

May I be born in this realm of great bliss.

།བྱད་མིང་མིང་ཅིང་མངལ་ནས་སྐྱེ་བ་མིད།

**Bud Me.Me Ching.Ngal Ne.Kye Wa Med.**

There are no female forms, therefore no births from wombs,

།ཀུན་གྲང་མི་ཏོག་པརྒྱའི་སྐབས་ནས་འབྱུངས།

**Kun Kyang.Me Tog.Pe Mai.Bub Ne Trung.**

All are born out of lotus flowers.

།ཐམས་ཅད་སྐྱ་ལུས་བྱད་མིང་གསེར་གྱི་མདོག།

**Tham Ched.Ku Lu.Khye Me.Ser Gyi Dog.**

They all have bodies that are the same golden colour,

།དབུ་ལ་གཙུག་ཏོར་ལ་སོགས་མཚན་དཔེས་བརྒྱན།

**U La.Tsug Tor.La Sog.Tsen Pe Gyen.**

And all adorned with crown protrusions and other marks of perfections.

།མངོན་ཤེས་ལྔ་དང་སྐྱུ་ལྔ་ཀུན་ལ་མངལ།

**Ngon She.Nga Dang.Chen Nga.Kun La Nga.**

They all possess the five super faculties and the five set of eyes,

།ཡོན་ཏན་དཔག་མིང་ཞིང་དེར་སྐྱེ་བར་ཤོག།

**Yon Ten.Pag Med.Zhing Der.Kye War Shog.**

May I be born in this realm of countless virtuous attributes.

།རང་བྱུང་རིན་ཆེན་སྣ་ཚོགས་གཞུང་ཡས་ཁང་།

**Rang Jung.Rin Chen.Na Tsog.Zhal Ye Khang.**

In self-arisen palaces with multiple jewel ornaments,

།ཅི་འདོད་འོངས་སློད་ཡིད་ལ་བྲན་པས་འབྱུང་།

**Chi Dod.Long Chod.Yi La.Dren Pe Jung.**

Where all wishes and desires simply arise  
by the power of the mind,

།ཚོལ་སྐྱབ་མི་དགོས་དགོས་འདོད་ལྷན་གྱིས་གྲུབ།

**Tso Drub.Mi Goe.Goe Dod.Lhun Gyi Drub.**

All wishes and needs are spontaneously fulfilled,  
without any efforts,

།ང་ཁྱོད་མེད་ཅིང་བདག་ཏུ་འཛིན་པ་མེད།

**Nga Khyod.Me Ching.Dag Tu.Zin Pa Med.**

There is no distinction between “me” and “others”,  
and hence no conflicts.

།གང་འདོད་མཚོན་སྤྲིན་ལག་པའི་མཐེལ་ནས་འབྱུང་།

**Gang Dod.Chod Trin.Lag Pai.Thil Ne Jung.**

Offering clouds of whatever one desires  
arise from one's palms

།ཐམས་ཅད་སྐྱེ་མེད་ཐེག་ཆེན་ཆོས་ལ་སློད།

**Tham Ched.La Med.Theg Chen.Choe La Chod.**

All beings there act in accordance  
with Mahayana Dharma.

།བདེ་སྦྱིད་ཀུན་འབྱུང་ཞིང་དེར་སྦྱི་བར་ཤོག།

**De Kyid.Kun Jung.Zhing Der.Kye War Shog.**

May I be born in this pure realm which is  
the source of all bliss.

།དྲི་ཞིམ་རྒྱུང་གིས་མེ་ཏོག་ཆར་ཆེན་འབབས།

**Dri Zhim.Lung Gie.Me Tog.Char Chen Beb.**

There, the fragrant breeze brings along  
a rain of blossoms.

།ཤིང་དང་པརྗོ་ཚུ་ཀྱང་ཐམས་ཅད་ལས།

**Shing Dang.Ped Mo.Chu Lung.Tham Ched Le.**

From all the trees, rivers and lotus flowers

།ཡིད་དུ་འོང་བའི་གཟུགས་སྐྱེ་བའི་རོ་རེག།

**Yid Du.Wong Wai.Zug Dra.Dri Ro Rig.**

Pleasing forms, sounds, scents, tastes and touches,

།འོངས་སློད་མཚོན་པའི་སྤྲིན་ཕུང་རྟག་ཏུ་འབྱུང་།

**Long Jod.Chod Pai.Trin Phung.Tag Tu Jung.**

Continuously arise as oceans of offering clouds.

།བྱད་མེད་མེད་ཀྱང་སྐྱུལ་པའི་ལྷ་མེའི་ཚོགས།

**Bud Med.Med Kyang.Trul Pai.Lha Moi Tsog.**

Apart from emanated deities,  
there are no other females.

།མཚོན་པའི་ལྷ་མོ་དུ་མས་རྟག་ཏུ་མཚོན།

**Chod Pai.Lha Mo.Du Me.Tag Tu Chod.**

These offering goddesses constantly  
presenting with devotion,

།འདུག་པར་འདོད་ཚོ་རིན་ཆེན་གཞུང་ཡས་ཁང་།

**Dug Par.Dod Tse.Rin Chen.Zhal Ye Khang.**

When they wish to make a stop,  
there arises a jewel palace,

ཉལ་བར་འདོད་ཚེ་རིན་ཚེན་ཁྲི་བཟང་སྟེང་།

**Nyal War.Dod Tse.Rin Chen.Thri Zang Teng. Dar Zab.Du Mai.Mal Ten.Nge Dang Che.**

When they wish to take a rest, there arises beds adorned with gems, pillows and mattresses of silk.

དར་ཟབ་དུ་མའི་མལ་སྟུན་སྟུས་དང་བཅས།

ཁྱུ་དང་ལྗོན་ཤིང་ཚུ་གླུང་རོལ་མོ་སོགས།

**Ja Dang.Jon Shing.Chu Lung.Rol Mo Sog.**

When one wishes to hear them,  
all the birds, trees, rivers, and music,

ཐོས་པར་འདོད་ན་སྟུན་པའི་ཚོས་སྒྲ་སྒྲོགས།

**Thoe Par.Dod Na.Nyen Pai.Choe Dra Drog.**

Spontaneously proclaim the melodious sounds  
of pure Dharma.

མི་འདོད་ཚེ་ན་ན་བར་སྐྱ་མི་གྲགས།

**Mi Dod.Tse Na.Na War.Dra Mi Drag.**

When one does not wish to listen,  
they are naturally silent.

བདུད་ཅིའི་རྗེང་བུ་ཚུ་གླུང་དེ་ན་མས་ཀྱང་།

**Dud Tsei.Zing Bu.Chu Lung.De Nam Kyang.**

The pools and rivers of amrita  
are made of the seven jewels.

དྲོ་གྲང་གང་འདོད་དེ་ལ་དེ་ལྟར་འབྱུང་།

**Dro Drang.Gang Dod.De La.De Tar Jung.**

Their temperature, whether warm or cool,  
are just as desired.

ཡིད་བཞིན་འགྲུབ་པའི་ཞིང་དེར་སྐྱེ་བར་ཤོག།

**Yid Shin.Drub Pai.Zhing Der.Kye War Shog.**

May I be born in this wish-fulfilling realm.

ཞིང་དེར་རྗེ་གསུམ་པའི་སངས་རྒྱུས་འོད་དཔག་མེད།

**Shing Der.Zog Pai.Sang Gye.Wo Pag Med.**

In this realm the perfect Buddha Amitabha  
will remain

བསྐྱལ་པ་གྲངས་མེད་སྟུང་ན་མི་འདའ་བཞུགས།

**Kal Pa.Drang Me.Nya Ngen.Mi Da Shug.**

Not passing into Nirvana,  
for countless kalpas,

དེ་སྲིད་དེ་ཡི་ཞབས་འབྲིང་བྱིད་པར་ཤོག།

**De Sid.De Yi.Zhab Dring.Jed Par Shog.**

May I attend him for all that time.

ཞུམ་ཞིག་འོད་དཔག་མེད་དེ་ཞི་བར་གཤེགས།

**Nam Shig.Wo Pag.Med De.Zhi War Sheg.**

When Buddha Amitabha passes into Nirvana,

བསྐྱལ་པ་གསུམ་པའི་གླུང་གི་བྱེ་མ་སྟེང་།

**Kal Pa.Gang Gal.Lung Gi.Je Ma Nyed.**

For innumerable kalpas twice as much as  
the sand grains in the Ganges River,

གཉིས་ཀྱི་བར་དུ་བསྟན་པ་གནས་པའི་ཚོ།

**Nyie Kyi.Bar Du.Ten Pa.Ne Pai Tse.**

His Dharma will remain and flourish.

།རྒྱལ་ཚབ་སྤྱན་རས་གཟིགས་དང་མི་འབྲེལ་ཞིང་།

**Gyal Tsab.Chen Re.Zig Dang.Mi Dral Zhing.**

During that time, may I be inseparable from  
Avalokiteshvara, his regent,

།དེ་ཡི་ཡུན་ལ་དམ་ཚེས་འཛིན་པར་ཤོག།

**De Yi.Yun La.Dam Choe.Zin Par Shog.**

And continue to uphold genuine Dharma.

།སྟོན་ལ་དམ་ཚེས་རྣམ་པའི་ཐོ་རངས་ལ།

**Sod La.Dam Choe.Nub Pei.Tho Rang La.**

Buddha passes into Nirvana early evening,  
and at the following dawn,

།སྤྱན་རས་གཟིགས་དེ་མཛོན་པར་སངས་རྒྱས་ནས།

**Chen Re.Zig De.Ngon Par.Sang Gye Ne.**

Avalokiteshvara will attain Buddhahood,

།སངས་རྒྱས་འོད་ཟེར་ཀུན་ནས་འཕགས་པ་ཡི།

**Sang Gye.Wo Zer.Kun Ne.Phag Pa Yi.**

Becoming the Buddha called King of Radiant Splendor Virtues, foremost as a Mountain.

།དཔལ་བརྟེན་གསུལ་པོ་ཞེས་བྱུང་བའི་ཚེ།

**Pal Tseg.Gyal Po.Zhe Jar.Gyur Wai Tse.**

།ཞལ་ལྷ་མཚོ་དེ་དང་དམ་ཚེས་ཉན་པར་ཤོག།

**Zhal Ta.Chod Ching.Dam Choe.Nyen Par Shog.**

May I offer my attendance and listen to the Dharma.

།སྐྱེ་ཚེ་བསྐྱལ་པ་བྱེ་བ་ཁྲིག་གི།

**Ku Tse.Kal Pa.Je Wa.Thrag Thri Ni.**

His lifespan will be extensive,

།འབྲུམ་ཕྱག་དགུ་བཅུ་ཅུ་བྱུག་བཞུགས་པའི་ཚེ།

**Bum Thrag.Gu Chu.Tsa Drug.Zhug Pai Tse.**

Ninety six trillion kalpas.

།རྟག་ཏུ་ཞབས་འབྲིང་བསྐྱེན་བཀུར་བྱེད་པ་དང་།

**Tag Tu.Zhag Dring.Nyen Kur.Jed Pa Dang.**

May I continuously attend by his side,

།མི་བརྗེད་གཟུངས་ཀྱིས་དམ་ཚེས་འཛིན་པར་ཤོག།

**Mi Jed.Zung Kyie.Dam Choe.Zin Par Shog.**

And uphold the Dharma with mindfulness.

།སྤྱི་ངན་འདས་ནས་དེ་ཡི་བསྐྱེད་པ་ནི།

**Nya Ngen.De Ne.De Yi.Ten Pa Ni.**

Then, he will pass into Nirvana,

།བསྐྱལ་པ་དུང་ཕྱུར་དུག་དང་སྟེ་བ་ཕྱག།

**Kal Pa.Dung Chur.Drug Dang.Je Wa Thrag.**

And his Dharma will remain for  
six hundred trillion kalpas

།འབྲུམ་ཕྱག་གསུམ་གནས་དེ་ཚེ་ཚེས་འཛིན་ཅིང་།

**Bum Thrag.Sum Ne.De Tse.Choe Zin Ching.**

And a further three hundred thousand kalpas,  
may I uphold the Dharma.

།མཐུ་ཚེན་ཐོབ་དང་རྟག་ཏུ་མི་འབྲེལ་ཤོག།

**Thu Chen.Thob Dang.Tag Tu.Mi Dral Shog.**

And be inseparable from Mahasthamaprapta.

།དེ་ནས་མཐུ་ཚེན་ཐོབ་དེ་སངས་རྒྱས་ཏེ།

**De Ne.Thu Chen.Thob De.Sang Gye Te.**

Then, Mahasthamaprapta will attain Buddhahood,

།དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་རབ་རྒྱ་བརྟན་པ་ནི།

**De Zhin.Sheg Pa.Rab Tu.Ten Pa Ti.**

Becoming the Buddha called King of Amassed Jewels,

།ཡོན་ཏན་རྗེ་བུ་བརྟེན་པའི་རྒྱལ་པོར་གྱུར།

**Yon Ten.Nor Bu.Tseg Pai.Gyal Por Gyur.**

and Stable Precious Mountain.

།སྐྱེ་ཚེ་བསྐྱེན་པ་སྤྱན་རས་གཟིགས་དང་མཉམ།

**Ku Tse.Ten Pa.Chen Re.Zig Dang Nyam.**

His lifespan and Dharma will equal  
that of Avalokiteshvara,

།སངས་རྒྱས་དེ་ཡི་རྟག་རྒྱ་ཞབས་འབྲིང་བྱེད།

**Sang Gye.De Yi.Tag Du.Zhab Dring Jed.**

May I continuously attend to that Buddha,

།མཚོད་པས་མཚོད་ཅིང་དམ་ཚེས་ཀུན་འཛིན་ཤོག།

**Chod Pe.Chod Ching.Dam Choe.Kun Zin Shog. De Ne.Dag Gi.Tse Di.Je Ma Thag.**

Make vast offerings and uphold all his genuine Dharma. Then, at the moment of my death

།དེ་ནས་བདག་གི་ཚེ་དེ་བརྗེས་མ་ཐག།

།ཞིང་ཁམས་དེའང་དག་པའི་ཞིང་གཞན་དུ།

**Zhing Kham.De Am.Dag Pai.Zhing Zhen Du.**

In this or another pure realm,

།རྒྱ་མིད་ཇོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་ཤོག།

**La Me.Zog Bai.Sang Gye.Thob Par Shog.**

May I attain ultimate enlightenment,

།ཇོགས་སངས་རྒྱས་ནས་ཚོད་པའག་མིད་པ་ལྟར།

**Zog Sang.Gye Ne.Tse Pag.Me Pa Tar.**

Buddhahood just the same as Amitayus.

།མཚན་ཐོས་ཙམ་གྱིས་འགོ་ཀུན་སྤོང་ཅིང་གོ།

**Tsen Thoe.Tsam Gyie.Dro Kun.Min Ching Drol.**

May I liberate all beings just by hearing my name.

།སྐུལ་པ་གངས་མིད་འགོ་བ་འདྲིན་པ་སོགས།

**Drul Pa.Drang Med.Dro Wa.Dren Pa Sog.**

May I guide all beings through countless emanations,

།འབད་མིད་ལྷན་གྲུབ་འགོ་དོན་དཔག་མིད་ཤོག།

**Bed Me.Lhun Drub.Dro Don.Pag Me Shog.**

And benefit them spontaneously,  
effortlessly and boundlessly.

།དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་ཚོད་དང་བསོད་ནམས་དང་།

**De Shen.Sheg Pai.Tse Dang.Sod Nam Dang.**

Oh Tathagata of immeasurable lifespan,

།ཡོན་ཏན་ཡི་ཤེས་གཟི་བརྗིད་ཚད་མིད་པ།

**Yon Ten.Ye She.Zi Jid.Tse Me Pa.**

With inconceivable merit and wisdom,

།ཚོས་སྐྱེ་སྤང་བ་མཐའ་ཡས་འོད་དཔག་མིད།

**Choe Ku.Nang Wa.Tha Ye.Wo Pag Med.**

The Dharmakaya Amitabha,

།ཚོད་ཡི་ཤེས་དཔག་མིད་བཅོམ་ལྡན་འདས།

**Tse Dang.Ye She.Pag Me.Chom Den De.**

Bhagavan of “infinite brilliance”.

།གང་ཞིག་བྲིད་གྱི་མཚན་ནི་སུས་འཛོན་པ།  
**Gang Shig.Khyed Kyi.Tsen Ni.Su Zin Pa.**  
 Anyone who hears and chants his name,

།སྔོན་གྱི་ལས་གྱི་རྣམ་སྤྲིན་མ་གཏོགས་པ།  
**Ngon Gyi.Le Kyi.Nam Min.Ma Tog Ba.**  
 Apart from previous karma that already ripens,

།མི་ཚུ་དུག་མཚོན་གཞོན་སྤྱིན་སྲིན་པོ་སོགས།  
**Me Chu.Dug Tson.Nod Jin.Sin Po Sog.**  
 Will be protected from fire, water, poison,  
 weapons, yashas, rakshas,

།འཛིགས་པ་ཀུན་ལས་སྦྱོབ་པར་བྱབ་པས་གསུངས།  
**Jig Pa.Kun Le.Kyob Par.Thub Pe Sung.**  
 And liberated from all such dangers and fears.

།བདག་ནི་བྲིད་གྱི་མཚན་འཛོན་ཕྱག་འཚལ་བས།  
**Dag Ni.Khye Kyi.Tsen Zin.Chag Tsal We.**  
 I prostrate to you and chant your name,

།འཛིགས་དང་སྐྱུག་བསྐྱེད་ཀུན་ལས་བསྐྱབ་མཛད་གསོལ།  
**Jig Dang.Dug Ngal.Kun Le.Kyab Zed Sol.**  
 Please protect me from all dangers and suffering.

།བཀྲ་ཤིས་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།  
**Dra Shi.Phun Sum.Tsog Par.Jin Gyie Lob.**  
 Please grant your blessing for auspiciousness,

།སངས་རྒྱས་སྐྱེ་གསུམ་བརྟེན་པའི་བྱིན་རྒྱབས་དང་།  
**Sang Gye.Ku Sum.Nye Pai.Jin Lab Dang.**  
 And by such blessing attain the  
 trikaya of buddhahood.

།ཚེས་ཉིད་མི་འགྱུར་བདེན་པའི་བྱིན་རྒྱབས་དང་།  
**Choe Nyi.Mi Gyur.Den Pai.Jin Lab Dang.**  
 Through the blessing power of the  
 unchanging truth of Dharmata,

།དག་འདུན་མི་ཕྱིད་འདུས་པའི་བྱིན་རྒྱབས་གྱིས།  
**Ge Dun.Mi Ched.Dun Pai.Jin Lab Kyi.**  
 And the blessing power of the  
 meritorious Sangha,

།རྩེ་ལྷར་སློན་ལམ་བཏབ་བཞིན་འགྲུབ་པར་ཤོག།  
**Ji Tar.Mon Lam.Tab Shin.Drub Par Shog.**  
 May these aspirations of mine be fulfilled as intended,

།དཀོན་མཚོག་གསུམ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།  
**Kun Chog.Sum La.Chag Tsal Lo.**  
 I pay homage to the Three Jewels.

ཏད་སྐྱེ། པལྱའི་ཡ་ལྷ་ཤ་བོ་རྟོ་རྒྱ་ཡི་སྐྱ་རྒྱ།  
**Tadyatha.Bentsa Dre Ya.Awa Bodha Na Ye.Swaha.**

སློན་ལམ་འགྲུབ་པའི་གཟུངས་སོ།།  
*The Dharani for the fulfillment of aspirations.*

དགོན་མཚོག་གསུམ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།  
**Kun Chog.Sum La.Chag Tsal Lo.**  
I prostrate to the Three Jewels.

ན་མོ་མཇུ་བྱི་ཡི།  
**Namo.Man Ju.Shri Ye.**

ན་མེ་སུ་བྱི་ཡི།  
**Na Ma.Su Shri Ye.**

ན་མ་ལྷུར་མ་བྱི་ཡི་སྐྱ་རྒྱ།  
**Nama.Uttama.Shri Ye.Swaha.**

ཞེས་བརྗོད་ནས་ཕྱག་གསུམ་འཚལ་ན་འབྲུམ་ཐེང་དུ་འགྲུར་བར་གསུངས། དེ་ནས་རབ་བརྒྱུ་ཕྱག། འབྲིང་ཅི་རུས། ཐ་མ་ཡང་ཕྱག་བདུན་ཡན་འཚལ།  
*If after chanting this Dharan, you do three prostrations, it is said that they will be equivalent to a hundred thousand. Therefore, do if possible a hundred prostrations every day or at least seven times.*

རབ་འདི་མ་ཆགས་པ། འབྲིང་ལོ་ལྷོ་ཚམ་མ་ཆགས་པ། ཐ་མ་ནམ་ཁོམ་སྐབས་སུ་ཁ་རུབ་ཏུ་འགྲུར་ནས། བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་ཁམས་ཡིད་ལ་དྲན་ཅིང་།  
*If possible, recite this aspiration every day, if not, once every month or every year. When you are at leisure, face the west and recollect the realm of Sukhavati and Buddha Amitabha.*

འོད་དཔག་མེད་ལ་ཐར་མོ་སྐྱར་ཏེ་དད་པ་ཅུ་གཅིག་གིས་བཏོན་ན། ཚོ་འདིར་ཚེ་ལོ་བར་ཆད་སེལ། ཕྱི་མ་བདེ་བ་ཅན་དུ་སྐྱེ་བར་ཐེ་ཚོམ་མེད་དོ།  
*With palms joined in devotion and recite this aspiration prayer with one-pointed faith, it is said that your obstacles in this life will be dispelled. There is no doubt you will be reborn in Sukhavati after this life.*

འོད་མདོ་ཞིང་བཀོད་མདོ་དང་། །པརྒྱ་དཀར་པོ་འཛི་མེད་རྩ་སྐྱོ་སོགས་གྱི་དགོངས་པ་ཡིན།  
*This is as Buddha has proclaimed in the “ Amitabha Sutra”, “Sukhavati Sutra”, “Pundarika Sutra” and the “Drumbeat of Immortality Sutra”.*

ཞེས་དགོས་སྐོང་རྒྱ་གཞུང་སྐྱེ་བའི་སྐྱེ་བ་ལྟོ་བ་ཅན་མང་པོ་བདེ་བ་ཅན་དུ་སྐྱེ་བའི་རྒྱུར་གྱུར་ཅིག།  
*This prayer was composed in accordance with these sutras by the Bikshu Ragasya. May this be a meritorious cause for many beings to be reborn in Sukhavati !*

**ཎ བདེ་སྐྱོན་བསྐྱུས་པ་ནི།**  
*Short Sukhavati Prayer*

ཨོ་མ་ཧོ།  
**E Ma Ho.**  
E Ma Ho ! How wonderful !

ངོ་མཚར་སངས་རྒྱས་སྐྱེད་བ་མཐའ་ཡས་དང་།  
**Ngo Tsar.Sang Gye.Nang Wa.Tha Ye Dang.**  
Buddha Amitabha, Infinite Brilliance,

གཡས་སུ་ཇོ་བོ་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོ་དང་།  
**Ye Su.Jo Wo.Thug Je.Chen Po Dang.**  
On his right is Avalokiteshavra,

གཡོན་དུ་སེམས་དཔའ་མཐུ་ཆེན་ཐོབ་རྣམས་ལུ།

**Yon Du.Sem Pa.Thu Chen.Thob Nam La.**  
On his left is Mahasthamaprapta.

སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་དཔག་མིད་འཁོར་གྱིས་བསྐོར།

**Sang Gye.Jang Sem.Pag Me.Khor Gyie Kor.**  
Surrounded by a retinue of Bodhisattvas,

བདེ་སྐྱིད་ངོ་མཚར་དཔག་ཏུ་མིད་པ་ཡི།

**De Kyid.Ngo Tsar.Pag Tu.Me Pa Yi.**  
In this realm of inconceivable bliss,

བདེ་བ་ཅན་ཞེས་བྱ་བའི་ཞིང་ཁམས་དེར།

**De Wa.Chen Shie.Ja Wai.Zhing Kham Der.**  
Which is known as Sukhavati.

བདག་ནི་འདི་ནས་ཚེ་འཕོས་གྲུང་མ་ཐག།

**Dag Ni.Di Ne.Tse Phoe.Gyur Ma Thag.**  
At the moment of death after this lifetime,

སྐྱེ་བ་གཞན་གྱིས་བར་མ་ཚོད་པ་རུ།

**Kye Wa.Shin Gyie.Bar Ma.Chod Pa Ru.**  
May I never take a rebirth in any other realm,

དེ་རུ་སྐྱིས་ནས་སྤང་མཐའི་ཞལ་མཐོང་ཤོག།

**De Ru.Kye Ne.Nang Thai.Zhal Thong Shog.** **De Ked.Dag Gie.Mon Lam.Tab Pa Di.**  
But swiftly reborn in Sukhavati to see Buddha Amitabha. I pray with whole-hearted devotion,

དེ་སྐྱད་བདག་གིས་སྦྱོན་ལམ་བཏབ་པ་འདི།

ཕྱོགས་བརྒྱའི་སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་ཐམས་ཅད་གྱིས།

**Chog Chui.Sang Gye.Jang Sem.Tham Ched Kyie.**

And with the blessings from Bodhisattvas  
of the ten directions,

གོགས་མིད་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།

**Geg Me.Drub Par.Jin Gyie.Lab Tu Sol.**

May such aspirations be fulfilled  
without hindrance.

ཏད་ཐུ། པལྱའི་ཡ་ཨ་ཕ་བོ་རྣ་ན་ཡི་སྤྱ་རུ།

**Tadyatha.Bentsa Dri Ya.Awa Bodha Na Ye.Swaha.**

འདི་ནས་རྒྱབ་གྱི་ཕྱོགས་རོལ་ན།

**Di Ne.Nub Kyi.Chok Rol Na.**  
In the west, towards the direction  
of the setting sun

འོད་དཔག་མིད་པའི་ཞིང་ཁམས་ཡོད།

**Wo Pak.Med Pai.Zing Kham Yod.**  
Is the pure realm of Amitabha,  
the “Buddha of Infinite Brilliance”.

སུ་ཞིག་དེ་ཡི་མཚན་འཛིན་པ།

**Su Zik.De Yi.Tsen Zin Pa.**  
Whoever chants his noble name

ཞིང་མཚོག་དེ་རུ་སྐྱེ་བ་ཤོག།

**Zhing Chok.De Ru.Kye Wa Shok.**  
And aspires to be born in that pure realm,

པདྨ་འདམ་གྱི་མ་གོས་ལྗང་།

**Ped Ma.Dam Gyi.Ma Goe Ta.**

Just like a lotus flower, untainted  
by the dirt and soil,

སྲིད་པའི་པདྨ་ལས་བྱུང་བའི།

**Sid Pai.Ped Mo.Le Jung Wi.**

May I emanate from the blue lotus flower,

མི་གཙང་ལུས་འདི་བོར་བར་གྱུར་མ་ཐག།

**Mi Tsang.Lue Di.Bor War.Gyur Ma Thak.**

As soon as I discard this impure form,

སྐྱེས་མ་ཐག་ཏུ་ས་བཅུ་རབ་བགྲོད་ནས།

**Kye Ma.Thak Tu.Sa Chu.Rab Drod Ne.**

May I swiftly accomplish the attainments  
of the Ten Bhumis,

རྒྱལ་བའི་དགྱིལ་འཁོར་བཟང་ཞིང་དགའ་བ་དེར།

**Gyal Wai.Kyil Khor.Zang Zhing.Ga Wa Der.**

In that immaculate assembly of the Noble Ones,

སྣང་བ་མཐའ་ཡས་རྒྱལ་བས་མངོན་སུམ་དུ།

**Nang Wa.Tha Ye.Gyal We.Ngon Sum Du.**

In the presence of Buddha of Infinite Brilliance,

དེར་ནི་བདག་གིས་ལུང་བསྟན་རབ་ཐོབ་ནས།

**Der Ni.Dag Gie.Lung Ten.Rab Thob Ne.**

Having received such prophesy,

སྐྱོ་ཡི་སྟོབས་ཀྱིས་སྤོགས་བཅུ་རྣམས་སུ་ཡང་།

**Lo Yi.Tob Kyi.Chog Chu.Nam Su Yang.**

As well as wisdom that pervades the ten directions,

སྲིད་གསུམ་ངི་མས་མ་གོས་ཤིང་།

**Sid Sum.Dri Me.Ma Goe Shing.**

Untouched by the negativities of the  
three kinds of cyclic existences.

བདེ་བ་ཅན་དུ་སྐྱེ་བར་ཤོག།

**De Wa.Chen Du.Kye War Shok.**

Upon rebirth in the pure realm of great bliss,

བདེ་བ་ཅན་དུ་བརྒྱས་ཏེ་སྐྱེ་བར་ཤོག།

**De Wa.Chen Du.Zue Te.Kye War Shok.**

May I be reborn in the pure realm of great bliss,

སྐྱུལ་པས་སྤོགས་བཅུར་གཞན་དོན་བྱེད་པར་ཤོག།

**Trul Pe.Chok Chur.Shen Don. Jed Par Shok.**

And then benefit all beings in the ten directions  
through countless emanations.

པདྨ་དམ་པ་ཤིན་ཏུ་མངོས་ལས་སྐྱེས།

**Ped Mo.Dam Pa.Shin Tu.Ze Le Kye.**

May I be reborn from the pure lotus flower,

ལུང་བསྟན་པ་ཡང་བདག་གིས་དེར་ཐོབ་ཤོག།

**Lung Ten.Pa Yang.Dag Gi.Der Thob Shog.**

Who prophesied my enlightenment at that instant.

སྐྱུལ་པ་མང་པོ་བྱེ་བ་ཤྲག་བརྒྱ་ཡིས།

**Trul Pa.Mang Po.Je Wa.Thrag Gya Yie.**

and through the power of infinite emanations,

སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་ཕན་པ་མང་བགྲོད་ཤོག།

**Sem Chen.Nam La.Phen Pa.Mang Gyid Shok.**

May I benefit sentient beings in all the realms.

སྒྲོན་ལམ་རྒྱལ་པོ་འདི་དག་མཚོག་གི་གཙོ།

**Mon Lam.Gyal Po.Di Dag.Chog Gi Tso.**

May this King of Aspiration Prayers

མཐའ་ཡས་འགོ་བ་ཀུན་ལ་ཕན་གྱིད་ཅིང་།

**Tha Ye.Dro Wa.Kun La.Phen Je Ching.**

Bring about infinite benefits for all beings,

ཀུན་ཏུ་བཟང་པོས་བརྒྱན་པའི་གཞུང་གྲུབ་སྟེ།

**Kun Tu.Zang Po.Gyen Pai.Zhung Drub Te.**

May this scripture adorned by Samantabhadra  
be accomplished,

ངན་སོང་གནས་རྣམས་མ་ལུས་སྟོངས་པར་ཤོག།

**Ngen Song.Ne Nam.Ma Lu.Tong Par Shog.**

May the lower realms be  
forever liberated and empty.

ཕྱོགས་དུས་རྒྱལ་བ་སྲས་བཅས་དགོངས།

**Chog Due.Gyal Wa.Se Che Gong.**

May all the Buddhas and Bodhisattvas  
behold me with grace,

ཚོགས་གཉིས་ཚོགས་ལ་རྗེས་ཡི་རང་།

**Tsog Nyie.Zog La.Je Yi Rang.**

I rejoice in the fulfillment of the  
Two Accumulations of merit and wisdom.

བདག་གིས་དུས་གསུམ་དགེ་བསགས་པུ།

**Dag Gie.Due Sum.Ge Sag Pa.**

All the virtues gathered in the three times,

དགོན་མཚོག་གསུམ་ལ་མཚོང་པ་འཕུལ།

**Kun Chog.Sum La.Chod Pa Bul.**

I offer them all to the Three Jewels.

རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་འཕེལ་གྱུར་ཅིག།

**Gyal Wai.Ten Pa.Phel Gyur Chig.**

May the Buddhadharma flourish,

དགེ་བ་སེམས་ཅན་ཀུན་ལ་བསྟོད།

**Ge Wa.Sem Chen.Kun La Ngo.**

I dedicate this virtue to all sentient beings.

འགོ་ཀུན་སངས་རྒྱས་ཐོབ་གྱུར་ཅིག།

**Dro Kun.Sang Gye.Thob Gyur Chig.**

May sentient beings attain Buddhahood,

དགེ་ཅུ་ཐམས་ཅད་གཅིག་བསྐྱུས་ཏེ།

**Ge Tsa.Tham Ched.Chig Due Te.**

And may all such virtue gather together,

བདག་གི་རྒྱུད་ལ་སྒྲིན་གྱུར་ཅིག།

**Dag Gi.Gyud La.Min Gyur Chig.**

And ripen in my mindstream,

སྒྲིབ་གཉིས་དག་ནས་ཚོགས་ཚོགས་ཏེ།

**Drid Nyie.Dag Ne.Tsog Zog De.**

To purify the two obscurations and  
perfect the accumulations.

ཚོ་རིང་ནད་མེད་ཉམས་ཉོགས་འཕེལ།

**Tse Ring.Ne Med.Nyam Tog Phel.**

May long life, health as well as  
practice and realization increase,

ཚོ་འདིར་ས་བརྩུ་ནོན་གྱུར་ཅིག།

**Tse Dir.Sa Chu.Non Gyur Chig.**

May I attain the Tenth Bhumi in  
this lifetime.

ནམ་ཞིག་ཚེ་འཕོས་གྱུར་མ་ཐག་གེ།

**Nam Shig.Tse Phoe.Gyur Ma Thag.**  
At the very moment when we leave this life,

བདེ་བ་ཅན་དུ་སྐྱེ་གྱུར་ཅིག་གེ།

**De Wa.Chen Du.Kye Gyur Chig.**  
May we be reborn in Sukhavati.

སྐྱེས་ནས་པདྨའི་ཁ་བྱེ་སྟེ།

**Kye Ne.Ped Ma.Kha Je Te.**  
Once we are born there, may the lotus bloom,

ལུས་རྟེན་དེ་ལ་སངས་རྒྱལ་ཤོག་གེ།

**Lue Ten.De La.Sang Gye Shog.**  
And may we attain Buddhahood with that form.

བྱང་ལྔའ་ཐོབ་ནས་ཇི་སྲིད་དུ།

**Jang Chub.Thob Ne.Ji Sid Du.**  
Upon attaining Buddhahood and until  
Samsara or cyclic existence ends,

སྐྱེལ་པས་འགྲོ་བ་འདྲེན་པར་ཤོག་གེ།

**Trul Pe.Dro Wa.Dren Par Shog.**  
May we manifest in various emanations  
to guide and benefit all sentient beings.

ས་མ་ཡ་རྒྱ་རྒྱ་རྒྱ།  
*Samaya*  
*Gya Gya Gya*

ཅེས་པ་འདི་ནི་སྐྱེལ་སྐྱེ་མི་འགྲུར་དོ་རྗེའི་གཏེར་མཛོ།།  
*The above prayer is from the Terma of Tulku Migyur Dorje*

[GO BACK](#)